from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://bit.ly/abibliog>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

# Vladimir Nabokov (1899-1977)

 (Vladimir Vladimirovich Nabokov, Russian-American man of letters, novelist, poet, dramatist, translator and entomologist; son of Vladimir D. Nabokov, Russian aristocrat and liberal politician; b. St. Petersburg; Western holidays and educators; st. Tenishev school, then Cambridge U; exile in Berlin and Paris; wife Véra, son Dmitri Nabokov; brief affair with Irina Guadanini. Celebrated Russian author in émigré circles; under pseudonym (to 1940) "V. Sirin". Escaped from Nazis, to USA, in 1940. Modernist writer first in Russian, then in English., and lepidopterist; taught literature at Wellesley College 1941-48, professor at Cornell U 1948-59; retired 1959 after *succès de scandale* with *Lolita*, l. Montreux, Switzerland; friendship and famous quarrel with Edmund Wilson; American National Medal for Literature 1973; d. 1977)

**Works**

**1916**

Nabokov, Vladimir. *Stikhi.* Poems. Petrograd: privately printed, 1916.

**1917**

Nabokov, Vladimir. "Dozhd' proletel." Poem. Written Vyra, 1917. In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 18.\*

\_\_\_\_\_. "The Rain Has Flown." In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 18.\*

\_\_\_\_\_. "La pluie s'est envolée." In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 19.\*

\_\_\_\_\_. "K svobode." Poem. Written Crimea, 1917. In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 20.\*

\_\_\_\_\_. "To Liberty." In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 20.\*

\_\_\_\_\_. "À la liberté." In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 21.\*

**1918**

Nabokov, Vladimir, and Andrey Balashov. *Al'manakh: Dva Puti.* Poems. Petrograd: privately printed, 1918.

**1919**

Nabokov, Vladimir. "Ieshcho bezmol'vstvuiu." Poem. Written Crimea, 1919. In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 22.\*

\_\_\_\_\_. "I Still Keep Mute." In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 22.\*

\_\_\_\_\_. "Je ne dis rien encore." In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 23.\*

\_\_\_\_\_. "Nomier v gostinitsie." Poem. Writen Sebastopol, 1919. In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 24.\*

\_\_\_\_\_. "Hotel Room." In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 24.\*

\_\_\_\_\_. "Chambre d'hôtel." In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 25-26.\*

\_\_\_\_\_. "A Few Notes on Crimean Lepidoptera." Lepidoptera paper. Written Cambridge, 1919. *The Entomologist* 53 (1920): 29-33. Rpt. in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 98-103.\*

**1920**

Nabokov, Vladimir. "A Few Notes on Crimean Lepidoptera." *Entomologist* 53 (February 1920): 29-33.

**1921**

Nabokov, Vladimir. (Ps. Vladimir Sirin). "Nezhit'." Story. *Rul'* 7 Jan. 1921.

\_\_\_\_\_. ("Nezhit'."). French translation. In *La Vénitienne et autres nouvelles.* Paris: Gallimard, 1990.

\_\_\_\_\_. "The Wood-Sprite." Trans. Dmitri Nabokov. In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 3-5.\*

\_\_\_\_\_. "Babochka (*Vanessa antiopa*)." Poem. Written Cambridge, 10 Jan. 1921. In *Gornii Put'.* 1923. Rpt. in *Stikhi.* 60.

\_\_\_\_\_. "A Butterfly *(Vanessa antiopa)."* Trans. Gavriel Shapiro with Dmitri Nabokov. In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 103-4.\*

\_\_\_\_\_. "Ia dumaiu o nei, o devochke, o dal'nei." Poem. Written Cambridge, 4 June 1921. In *Gornii Put'* 1923. Rpt. in *Stikhi.* 63.

\_\_\_\_\_. "I think of her, that girl, that distant girl." Trans. Brian Boyd and Dmitri Nabokov. In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 104-5.\*

**1922**

\_\_\_\_\_. "Nochnye babochki." Poem. *Rul'* 15 March 1922. Rtp. in *Grozd'* (1923): 51-54.

\_\_\_\_\_. "Moths." Trans. Dmitri Nabokov. In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 105-7.\*

\_\_\_\_\_. *Grozd'.* ["A Bunch"]. Poems.Berlin. Berlin: Gamayun, 1922.

**1923**

Nabokov, Vladimir. "Pis'ma." Poem. Written Berlin, 23 Jan. 1923. Rpt. in *Stikhi*. 85.

\_\_\_\_\_. "Letters." Trans. Brian Boyd and Dmitri Nabokov. In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 108.\*

\_\_\_\_\_. (Ps. "V. Cantaboff"). "Painted Wood." Article. *Karusel* 2 (1923): 9. Excerpt in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000.

\_\_\_\_\_. "Net, bytiio —ne zybkaia zagadka." Poem. Written Berlin, 6 May 1923. In *Stikhi* 105.

\_\_\_\_\_. "No, Life is no Quivering Quandary!" Trans. Brian Boyd and Dmitri Nabokov. *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 109.\*

\_\_\_\_\_. "Govoryat po-Russki." Story. Written 1923 (unpublished then).

\_\_\_\_\_. "Russian Spoken Here." Trans. Dmitri Nabokov. In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 6-13.\* Trans. of "Govoryat po-Russki."

\_\_\_\_\_. "Zvuki." Story. Written Sept. 1923 (unpublished then).

\_\_\_\_\_. "Sounds." Trans. Dmitri Nabokov. *New Yorker* 14 Aug. 1995. Trans. of "Zvuki."

\_\_\_\_\_. "Sounds." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 14-24.\*

\_\_\_\_\_. "Udar krïla." Story. Written oct. 1923. *Russkoye Ekho* (Berlin, Jan. 1924).

\_\_\_\_\_. "Wingstroke." Trans. Dmitri Nabokov. *Yale Review* 80.1/2 (April 1992). Trans. of "Udar krïla."

\_\_\_\_\_. "Wingstroke." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 25-43.\*

\_\_\_\_\_. "Bogi." Story. Written oct. 1923 (unpublished then).

\_\_\_\_\_. "Gods." Trans. Dmitri Nabokov. In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 44-50.\*

\_\_\_\_\_. *Gorniy put'.* ["The Empyrean Path"]*.* Poems.Berlin: Grani, 1923.

\_\_\_\_\_. "Painted Wood." *Carrousel* 2 (1923): 9-10.

\_\_\_\_\_. *Trghediya Gospodina Morna* *(The Tragedy of Mr. Morn).* Written c. 1923; unpublished then. Forthcoming Ardis Press 1995.

**1924**

Nabokov, Vladimir. "La bonne Lorraine." Russian poem. Written Berlin, 1924. In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 28.\*

\_\_\_\_\_. "La bonne Lorraine." English trans. In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 28-29.\*

\_\_\_\_\_. "La bonne Lorraine." French trans. In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 29.\*

\_\_\_\_\_. "Kartofel'nyy el'f." (= "The Potato Elf") Story. *Russkoye Ekho* (April 1924). Rpt. in *Rul* (Berlin, 15, 16, 17, 18 and 19 Dec. 1929). Rpt. in Nabokov, *Vozvrashchenie Chorba.*

\_\_\_\_\_. "The Potato Elf." (Faulty trans. by Serge Bertenson and Irene Kosinska.). *Esquire* (December 1939): 70-71, 228, 230-35. Rpt. in *The Single Voice.* London: Collier, 1969.

\_\_\_\_\_. "The Potato Elf." Trans. Vladimir Nabokov and Dmitri Nabokov. *Esquire* (October 1973). Rpt. in Nabokov, *A Russian Beauty and Other Stories.*

\_\_\_\_\_. "The Potato Elf." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 228-47.\*

\_\_\_\_\_. "Smekh." Poem. *Rul'* 3 April 1924 (mistitled "Stikhi").

\_\_\_\_\_. "Laughter." In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 111.\*

\_\_\_\_\_. "Mest'." Story. *Russkoye Ekho* 20 April 1924.

\_\_\_\_\_. "Revenge." Trans. Dmitri Nabokov. In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 67-73.\* Trans. of "Mest'."

\_\_\_\_\_. "Blagost'." Story. *Rul* 28 April 1924.

\_\_\_\_\_. "Blagost'." In *Vozvrashchenie Chorba.*

\_\_\_\_\_. "Beneficence." Trans. Dmitri Nabokov. In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 74-78.\*

\_\_\_\_\_. "Sluchaynost." Story. *Segodnya* (Riga, 22 June 1924).

\_\_\_\_\_. "A Matter of Chance." Trans. Dmitri Nabokov in collaboration with the author. In *Tyrants Destroyed and Other Stories.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1975. 141-56.\* Rpt. Harmondsworth: Penguin. 135-48.\*

\_\_\_\_\_. "A Matter of Chance." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 51-59.\*

\_\_\_\_\_. "Vecher." Poem. Written July 10, 1924. In *Stikhi.*

\_\_\_\_\_. "Evening."Trans. Dmitri Nabokov in *The Achievements of Vladimir Nabokov.* Ed. Gibian and Parker. Rpt. in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 110-11.\*

\_\_\_\_\_. "Port." Story. Written early 1924; pub. *Rul'* 24 Dec. 1924.

\_\_\_\_\_. "Port." (Rev.). In *Vozvrashchenie Chorba.* Berlin: Slovo, 1930.

\_\_\_\_\_. "The Seaport." Trans. Dmitri Nabokov. In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 60-66.\*

\_\_\_\_\_. "Groza." Story. 1924. (Berlin) August 1924. Rpt. in Nabokov, *Vozvrashchenie Chorba.*

\_\_\_\_\_. "The Thunderstorm." Trans. of "Groza." In Nabokov, *Details of a Sunset and Other Stories.*

\_\_\_\_\_. "The Thunderstorm." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 86-89.\*

\_\_\_\_\_. "Venetsianka." Written Sept.-Oct. 1924, unpublished then.

\_\_\_\_\_. *La Veneziana.* Trans. Dmitri Nabokov. Harmondsworth: Penguin, 1995.

\_\_\_\_\_. "La Veneziana." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 90-115.\*

\_\_\_\_\_. "La Vénitienne." In Nabokov, *La Vénitienne et autres nouvelles.* Trans. Bernard Kreise. Ed. Gilles Barbedette. Paris: Gallimard, 1990.

\_\_\_\_\_. "La Veneziana." In Nabokov, *La Veneziana.* Stories. Ed. and trans. Serena Vitale. Adelphi, 1992.

\_\_\_\_\_. *La Veneziana.* Trans. María Isabel Butler de Foley. Madrid: Alianza (Alianza Cien), 1996.\*

\_\_\_\_\_. "Bakhman." Written oct. 1924. *Rul'* (Berlin, 2 and 4 Nov. 1924). Rpt. in Nabokov, *Vozvrashchenie Chorba.*

\_\_\_\_\_. "Bachmann." Trans. Dmitri Nabokov in collaboration with the author. *Vogue.* Rpt. in *Tyrants Destroyed and Other Stories.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1975. 169-84.\* Rpt. Harmondsworth: Penguin. 161-74.

\_\_\_\_\_. "Drakon." Story. Written nov. 1924.

\_\_\_\_\_. "Le dragon." French trans. Vladimir Sikorsky.

\_\_\_\_\_. "The Dragon." Trans. Dmitri Nabokov. In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 125-30.\*

\_\_\_\_\_. *Schastie.* Unfinished novel. 1924-. Revised in *Mashen'ka.* 1925.

\_\_\_\_\_. "Rozhdestvo." Story. Written 1924. *Rul'* (Berlin) 6 and 8 January 1925 (Julian calendar Christmas 1924=7 Jan. 1925). Rpt. in Nabokov, *Vozvrashchenie Chorba.*

\_\_\_\_\_ . "Christmas." Trans. of "Rozhdestvo." *New Yorker.* Rpt. in Nabokov, *Details of a Sunset and Other Stories.*

\_\_\_\_\_. "Christmas." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 131-36.\*

\_\_\_\_\_. "Christmas." In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 113-19.\*

**1925**

Nabokov, Vladimir. "Gierb." Poem. Written Berlin, 1925. In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 30.\*

\_\_\_\_\_. "The Blason." Poem. In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 30.\*

\_\_\_\_\_. "Le blason." In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 31.\*

\_\_\_\_\_. "Mat'." Poem. Written Berlin, 1925. In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 32, 34.\*

\_\_\_\_\_. "The Mother." In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 32-33.\*

\_\_\_\_\_. "La mère." In *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 33, 35.\*

\_\_\_\_\_. "Pis'mo v Rossiyu." Story (from *Schastie).* *Rul'* (Berlin) 29 January 1925. Rpt. in Nabokov, *Vozvrashchenie Chorba.*

\_\_\_\_\_. "A Letter That Never Reached Russia." In Nabokov, *Details of a Sunset and Other Stories.* Trans. of "Pis'mo."

\_\_\_\_\_. "A Letter That Never Reached Russia." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 137-40.\*

\_\_\_\_\_. "Draka." Story. *Rul'* 26 Sept. 1925.

\_\_\_\_\_. ("Draka."). French trans. Gilles Barbedette.

\_\_\_\_\_. "The Fight." Trans. Dmitri Nabokov. *New Yorker* 18 Feb. 1985. Trans. of "Draka."

\_\_\_\_\_. "The Fight." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 141-46.\*

\_\_\_\_\_. "Liubliu ia gory." Poem. 1925. In *Poèmes et problèmes* 36.\*

\_\_\_\_\_. "I Like that Mountain." In *Poèmes et problèmes* 36-37.\*

\_\_\_\_\_. "J'aime ce mont." In *Poèmes et problèmes* 37.\*

\_\_\_\_\_. "Vozvrashchenie Chorba." Story. *Rul* (Berlin) 12 and 13 November 1925. Rpt. in Nabokov (Sirin), *Vozvrashchenie Chorba.* Berlin: Slovo, 1930.

\_\_\_\_\_. "The Return of Tchorb." Trans. Gleb Struve. *This Quarter* 4.4 (June 1932).

\_\_\_\_\_. "The Return of Chorb." Trans. Dmitri and Vladimir Nabokov. In Nabokov, *Details of a Sunset and Other Stories.*

\_\_\_\_\_. "The Return of Chorb." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 147-54.\*

\_\_\_\_\_. "Putevoditel' po Berlinu." Story. *Rul'* (Berlin) 24 December 1925. Rpt. in Nabokov, *Vozvrashchenie Chorba.*

\_\_\_\_\_. "A Guide to Berlin." Trans. of "Putevoditel' po Berlinu." *New Yorker.* Rpt. in Nabokov, *Details of a Sunset and Other Stories.*\*

\_\_\_\_\_. "A Guide to Berlin." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 155-60.\*

**1926**

Nabokov, Vladimir. "Skazka." *Rul'* (Berlin, 27 and 29 June 1926. Rpt. in Nabokov, *Vozvrashchenie Chorba.* Berlin: Slovo, 1930.

\_\_\_\_\_. "A Nursery Tale." Trans. Dmitri Nabokov in collaboration with the author. *Playboy.* Rpt. in *Tyrants Destroyed and Other Stories.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1975. 39-58.\* Rpt. Harmondsworth: Penguin. 43-60.\*

\_\_\_\_\_. "A Nursery Tale." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 161-72.\*

\_\_\_\_\_. "Uzhas." Story. Written 1926. *Sovremennya Zapiski* (Paris, 1927). Rpt. in Nabokov, *Vozvrashchenie Chorba.* Berlin, Slovo, 1930.

\_\_\_\_\_. "Terror." Trans. Dmitri Nabokov in collaboration with the author. In *Tyrants Destroyed and Other Stories.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1975. 111-22.\* Rpt. Harmondsworth: Penguin. 109-18.\*

\_\_\_\_\_. "Terror." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 173-78.\*

\_\_\_\_\_. "Britva." Story. *Rul'* 16 Sept. 1916. French trans. by Laurence Doll. In *Nabokov Library* vol. 1 (De Bezige Bij, 1991).

\_\_\_\_\_. "Razor." Trans. Dmitri Nabokov. In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 179-82.\* Trans. of "Britva."

\_\_\_\_\_. *Mashen'ka.* Berlin: Slovo, 1926.

\_\_\_\_\_. *Mashen'ka.* Ann Arbor: Ardis/McGraw-Hill, 1974.

\_\_\_\_\_. *Mary.* Trans. Michael Glenny in collaboration with Vladimir Nabokov. New York: McGraw-Hill, 1970. Trans. of *Mashen'ka.*

\_\_\_\_\_. *Mary: A Novel.* 1st pbk. ed. New York : McGraw-Hill, 1981.

\_\_\_\_\_. *Mary.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1971.

\_\_\_\_\_. *Mary.* Harmondsworth: Penguin, 1973.\*

\_\_\_\_\_. *Mary.* New York: Random House-Vintage International [c. 1989?].

\_\_\_\_\_. *Machenka.* Trans. Marcelle Sibon. Paris: Fayard, 1981.

\_\_\_\_\_. *Sie kommt—kommt Sie?* German trans. of *Mashen'ka.* Berlin: Ullstein, 1928.

**1927**

\_\_\_\_\_. "Passazhir." Story. 1927. *Rul'* (Berlin) 6 March 1927. In Sirin, *Vozvrashchenie Chorba.*

\_\_\_\_\_. "The Passenger." Trans. Gleb Struve. (By V. Nobokov [sic]-Sirin). *Lovat Dickson's Magazine* 2.6 (London, June 1934).

\_\_\_\_\_. "The Passenger." Trans. Gleb Struve. In *A Century of Russian Prose and Verse from Pushkin to Nabokov.* Ed. O. R. and RlP. Hughes and G. Struve. New York: Harcourt, 1967.

\_\_\_\_\_. "The Passenger." Trans. Dmitri and Vladimir Nabokov. In Nabokov, *Details of a Sunset and Other Stories.*\*

\_\_\_\_\_. "The Passenger." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 183-88.\*

\_\_\_\_\_. "Zvonok." Story. *Rul'* (1927?). Rpt. in Nabokov, *Vozvrashchenie Chorba.*

\_\_\_\_\_. "The Doorbell." Trans. of "Zvonok." *Playboy.* Rp. in Nabokov, *Details of a Sunset and Other Stories.* 8

\_\_\_\_\_. "The Doorbell." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 189-98.\*

\_\_\_\_\_. "Podlets." Story. *Rul* (daily, Berlin, 1927?). Rpt. in Nabokov, *Vozvrashchenie Chorba.*

\_\_\_\_\_. "An Affair of Honor." Trans. Dmitri and Vladimir Nabokov. *New Yorker* 3 september 1966. Trans. of "Podlets."

\_\_\_\_\_. "An Affair of Honor." In *Nabokov's Quartet.* New York: Phaedra Publishers, 1966.

\_\_\_\_\_. "An Affair of Honor." In Nabokov, *A Russian Beauty and Other Stories.*\*

\_\_\_\_\_. "An Affair of Honor." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 199-221.\*

\_\_\_\_\_. "Snovidenie." Poem. 1927. In *Poèmes et problèmes* 38, 40.\*

\_\_\_\_\_. "The Dream." In *Poèmes et problèmes* 38-41.\*

\_\_\_\_\_. "Le rêve. In *Poèmes et problèmes* 39, 41.\*

\_\_\_\_\_. "Snimok." Poem. 1927. In *Poèmes et problèmes* 42,44.\*

\_\_\_\_\_. "The snapshot." In *Poèmes et problèmes* 42-44.\*

\_\_\_\_\_. "La photo." In *Poèmes et problèmes* 43, 45.\*

\_\_\_\_\_. "K dushe." Poem. Retitled "V rayu." Written 1927, pub. *Rul'* 18 March 1928. Trans. Vladimir Nabokov. "In Paradise." *Poems and Problems* 45.

\_\_\_\_\_. "V raiu." Poem. 1927. In *Poèmes et problèmes* 46, 48.\*

\_\_\_\_\_. "In Paradise." In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 123.\*

\_\_\_\_\_. "In Paradise." In *Poèmes et problèmes* 46-48.\*

\_\_\_\_\_. "Au Paradis." In *Poèmes et problèmes* 47,49.\*

\_\_\_\_\_. "Rasstel." Poem. 1927. In *Poèmes et problèmes* 50, 52.\*

\_\_\_\_\_. "The Execution." In *Poèmes et problèmes* 50-53.\*

\_\_\_\_\_. "L'exécution." In *Poèmes et problèmes* 51, 53.\*

**1928**

Nabokov, Vladimir. *Korol' Dama Valet.* Novel. Berlin: Slovo, 1928.

\_\_\_\_\_. *King, Queen, Knave: A Novel.* Trans. Dmitri Nabokov in collaboration with the author. New York: McGraw-Hill, 1968.\* Trans. of *Korol', Dama, Valet.*

\_\_\_\_\_. *King, Queen, Knave.* New York: Random House-Vintage International [c. 1989?].

\_\_\_\_\_. *Roi, Dame, Valet.* Paris: Gallimard, 1971.

\_\_\_\_\_. *(King, Queen, Knave).* German translation. Ullstein.

\_\_\_\_\_. "Ot schastiia vliublenomu ne spitsia." Poem. 1928.\*

\_\_\_\_\_. "For Hapiness the Lover Cannot Sleep." In *Poèmes et problèmes* 54-55.\*

\_\_\_\_\_. "L'amant, de bonheur, a perdu le sommeil." In *Poèmes et problèmes* 55.\*

\_\_\_\_\_. "Lilit." Poem. 1928. In *Poèmes et problèmes* 56, 58, 60.\*

\_\_\_\_\_. "Lilith." English trans. In *Poèmes et problèmes* 57-61.\*

\_\_\_\_\_. "Lilith." French trans. In *Poèmes et problèmes* 57, 59, 61.\*

\_\_\_\_\_. "Rozhdestvenskii rasskaz." Story. *Rul'*  no. 2458 (25 Dec. 1928): 2-3.\*

\_\_\_\_\_. "The Christmas Story." Trans. Dmitri Nabokov. *New York Review Of Books* 42.18 (16 November 1995): 18-29.\*

\_\_\_\_\_. "The Christmas Story." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 222-27.\*

\_\_\_\_\_. "Pamyati Yu. I. Aykhenval'da." *Rul'* 23 Dec. 1928: 5.

**1929**

Nabokov, Vladimir. "K muze." Poem. 1929. In *Poèmes et problèmes* 62, 64.\*

\_\_\_\_\_. "The Muse." In *Poèmes et problèmes* 62-64.\*

\_\_\_\_\_. "A la muse." In *Poèmes et problèmes* 63, 65.\*

\_\_\_\_\_. "Tikhii shum." Poem. 1929. In *Poèmes et problèmes* 66, 68.\*

\_\_\_\_\_. "Soft Sound." In *Poèmes et problèmes* 66-69.\*

\_\_\_\_\_. "Bruit ténu." In *Poèmes et problèmes* 67, 69.\*

\_\_\_\_\_. "Babochki." Poem. Written c. 1926-29. Unpublished ms Terry Myers Collection. Facsimile of excerpt in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 122.\*

\_\_\_\_\_. "Butterflies." Excerpt. Trans. D. Nabokov. In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 212.\*

**1930**

Nabokov, Vladimir. *Vozvrashchenie Chorba: Rasskazy i stikhi*. Berlin: Slovo, 1930.

\_\_\_\_\_. "Khvat." (="A Dashing Fellow"). Story. *Segodnya* (Riga, early 30s). Rpt. in Nabokov, *Soglyadatay.*

\_\_\_\_\_. "A Dashing Fellow." Trans. Dmitri and Vladimir Nabokov. *Playboy* (December 1971).

\_\_\_\_\_. "A Dashing Fellow." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 259-67.\*

\_\_\_\_\_. "Sneg." Poem. Written Berlin, 1930. In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 70-72.\*

\_\_\_\_\_. "Snow." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 70-72.\*

\_\_\_\_\_. "La neige." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 71-73.\*

\_\_\_\_\_. *Soglyadatay.* Stories. Berlin: Slovo, 1930. (?)

\_\_\_\_\_. [V. Sirin]*Zashchita Luzhina.* Novel. (=*The Defense*). Published quarterly in *Sovremennye Zapiski.* Paris.

\_\_\_\_\_. *Zashchita Luzhina.* Berlin: Slovo, 1930.

\_\_\_\_\_. *The Defense.* Trans. Michael Scammell in collaboration with the author. New York: Putnam's, 1964.

\_\_\_\_\_. *The Defence.* With a foreword by the author. Trans. Michael Scammell in collaboration with the author. Oxford: Oxford UP, 1986.

\_\_\_\_\_. *The Defence.* English trans. 1964. St. Albans: Panther, 1967.

\_\_\_\_\_. *The Defense.* New York: Capricorn, 1970.

\_\_\_\_\_. *The Defence.* London: Granada.

\_\_\_\_\_. *The Defense.* New York: Random House-Vintage International [c. 1990?].

\_\_\_\_\_. *La Course du Fou* [=*Zashchita Luzhina*]. Paris: Fayard, 1934.

\_\_\_\_\_. *La Défense Loujine.* New trans. Trans. Genia and René Cannac. Paris: Gallimard, 1964. 1991.

\_\_\_\_\_. "Pil'gram." Written March 1930. *Sovremennie Zapiski* 43 (July 1930).

\_\_\_\_\_. "Pilgram." Story. 1930. *Sovremennïe Zapiski* (Paris, 1931). Rpt. in Nabokov, *Soglyadatay* and *Vesna v Fial'te i drugie rasskazi.*

\_\_\_\_\_. "The Aurelian." Trans. of "Pilgram." Trans. V. Nabokov and Peter Pertzov. *Atlantic Monthly* (Christmas 1941)*.* Rpt. in "Nine Stories" and *Nabokov's Dozen.*

\_\_\_\_\_. "The Aurelian." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 248-58.\*

\_\_\_\_\_. "The Aurelian." Trans. Vladimir Nabokov and Peter Pertzoff. In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 135-46.\*

\_\_\_\_\_. (V. Nabokoff). "Notes on the Lepidoptera of the Pyrénées Orientales and the Ariège." Lepidoptera paper. Written c. 1929-30. *The Entomologist* 64 (1931): 255-57, 268-71. Rpt. in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 126-34.\*

**1931**

Nabokov, Vladimir. "Formula." Poem. Written Berlin, 1931. In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 74-76.\*

\_\_\_\_\_. "The Formula." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 74-77.

\_\_\_\_\_. "La formule." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 75-77.\*

\_\_\_\_\_. "Neokonchennyi chernovik." Poem. Written Berlin, 1931. In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999.78.\*

\_\_\_\_\_. "An Unfinished Draft." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 78-79.\*

\_\_\_\_\_. "Le brouillon inachevé." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 79.\*

\_\_\_\_\_. "Terra Incognita." Story (in Russian). *Posledniya Novosti* (Paris, 22 November 1931). Rpt. in Nabokov, *Soglyadatay.*

\_\_\_\_\_. "Terra Incognita." Trans. Dmitri and Vladimir Nabokov. *New Yorker* 18 May 1963. Rpt. in *A Russian Beauty and Other Stories.*

\_\_\_\_\_. "Terra Incognita." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 297-303.\*

\_\_\_\_\_. "Usta k Ustam." Written c. 1931. In Nabokov,*Vesna v Fialte.*

\_\_\_\_\_. "Lips to Lips." Trans. Dmitri and Vladimir Nabokov. *Esquire* (September 1971). Rpt. in *A Russian Beauty and Other Stories.* Trans. of "Lips to Lips."

\_\_\_\_\_. "Lips to Lips." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 312-24.\*

\_\_\_\_\_. "Notes on the Lepidoptera of the Pyrénées Orientales and the Ariège." *Entomologist* 64 (1931): 255.

\_\_\_\_\_. "Obida." Story. *Poslednie Novosti* (Paris) 12 July 1931. Rpt. in Nabokov, *Soglyadatay*. Paris, 1938.

\_\_\_\_\_. "A Bad Day." Trans. of "Obida." In Nabokov, *Details of a Sunset and Other Stories.*

\_\_\_\_\_. "A Bad Day." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 268-76.\*

\_\_\_\_\_. ("The Outrage"). French translation of "Obida." *Mesures* (May 1937).

\_\_\_\_\_. "Zanyatoy chelovek." Story. 1931. *Poslednie Novosti* (Paris) 20 October 1931. Rpt. in *Soglyadatay.* (Paris, 1938).

\_\_\_\_\_. "A Busy Man." Trans. of "Zanyatoy chelovek." In Nabokov, *Details of a Sunset and Other Stories.*

\_\_\_\_\_. "A Busy Man." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 286-96.\*

\_\_\_\_\_. "Vstrecha." Story. 1931. *Poslednie Novosti* (Paris) January 1932. Rpt. in *Soglyadatay* (Paris, 1938).

\_\_\_\_\_. "The Reunion." Trans. of "Vstrecha." In Nabokov, *Details of a Sunset and Other Stories.*

\_\_\_\_\_. "The Reunion." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 304-11.\*

**1932**

Nabokov, Vladimir. *Kamera obskura.* Novel. Berlin: Sovremennye Zapiski, 1932.

\_\_\_\_\_. *Kamera Obskura.* Paris: Contemporary Annals, 1932.

\_\_\_\_\_. *Camera Obscura.* (= *Laughter in the Dark).* Trans. Winifred Roy. London: John Long, 1936.

\_\_\_\_\_. *Laughter in the Dark.* Trans. and rev. Vladimir Nabokov. Indianapolis and New York: Bobbs-Merrill, 1938. Trans. of *Kamera obskura.*

\_\_\_\_\_. *Laughter in the Dark.* New York: New Directions, 1960.

\_\_\_\_\_. *Laughter in the Dark.* Harmondsworth: Penguin, 1963.\* 1969.

\_\_\_\_\_. *Laughter in the Dark.* New York: Random House-Vintage International [c. 1989?].

\_\_\_\_\_. *Chambre obscure.* Novel. Paris: Grasset, 1934, 1959.

\_\_\_\_\_. *Rire dans la nuit.* New ed. Paris: Grasset, 1992.

\_\_\_\_\_. *Risa en la oscuridad.* Trans. Antonio Samons. (Colección Reno, 370). Barcelona: Ediciones G.P., 1971.\*

\_\_\_\_\_. "Sovershenstvo." Story. *Poslednie Novosti* (Paris, 3 july 1932). Rpt. in Nabokov, *Soglyadatay.* Paris, 1938.

\_\_\_\_\_. "Perfection." Trans. Dmitri Nabokov in collaboration with the author. *New Yorker.*

\_\_\_\_\_. "Perfection." In *Tyrants Destroyed and Other Stories.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1975. 185-202.\* Rpt. Harmondsworth: Penguin. 175-90.\*

\_\_\_\_\_. "Perfection." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 338-47.\*

\_\_\_\_\_. "Pamyati A. M. Chornogo." *Poslednie novosti* 13 August 1932: 3.

\_\_\_\_\_. *Podvig.* Novel. Paris: Sovremennye Zapiski, 1932.

\_\_\_\_\_. *Podvig.* New York: Ardis / McGraw-Hill, 1974.

\_\_\_\_\_. *Glory.* Trans. Dmitri Nabokov with Vladimir Nabokov. New York: McGraw-Hill, 1971. Trans. of *Podvig.*

\_\_\_\_\_. *Glory.* Harmondsworth: Penguin, 1974.

\_\_\_\_\_. *Glory.* New York: Random House-Vintage International [c. 1990?].

\_\_\_\_\_. *L'Exploit.* 1932. Paris: Julliard, 1981. (Trans. of *Podvig*).

\_\_\_\_\_. *Gloria.* (Panorama de Narrativas, 960). Barcelona: Anagrama, 2017.

\_\_\_\_\_. "Lebeda." Story. *Poslednie Novosti* (Paris) 31 January 1932. Rpt. in Nabokov, *Soglyadatay.* Paris: Russkiya Zapiski, 1938.

\_\_\_\_\_. "Orache." Trans. of "Lebeda." In Nabokov, *Details of a Sunset and Other Stories.*

\_\_\_\_\_. "Orache." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 325-31.\*

\_\_\_\_\_. "Musyka." *Poslednie Novosti* (Paris, 27 March 1932). Rpt. in Nabokov, *Soglyadatay.* Paris: Russiya Zapiski, 1938.

\_\_\_\_\_. "Music." Trans. Dmitri Nabokov in collaboration with the author. In *Tyrants Destroyed and Other Stories.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1975. 59-68.\* Rpt. Harmondsworth: Penguin. 61-70.\*

\_\_\_\_\_. "Music." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 332-37.\*

\_\_\_\_\_. "Vecher na pustyre." Poem. Written Berlin, 1932. In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 80-86.\*

\_\_\_\_\_. "Evening on a Vacant Lot." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 80-86.\*

\_\_\_\_\_. "Un soir sur un terrain vague." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 81-87.\*

**1933**

Nabokov, Vladimir. "Admiralteyskaya Igla." *Poslednie Novosti* (Paris, 4 and 5 June 1933). Rpt. in Nabokov, *Vesna v Fialte.*

\_\_\_\_\_. "The Admiralty Spire." Trans. Dmitri Nabokov in collaboration with the author. *Playboy.* Rpt. in *Tyrants Destroyed and Other Stories.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1975. 123-40.\* Rpt. Harmondsworth: Penguin. 119-34.\*

\_\_\_\_\_. "The Admiralty Spire." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 348-57.\*

\_\_\_\_\_. "Korolyok." *Posledniya Novosti.* Paris, 23-24 July 1933. Rpt. in Nabokov, *Vesna v Fialte.*

\_\_\_\_\_. "The Leonardo." Trans. Dmitri and Vladimir Nabokov. *Vogue* (April 1973). Rpt. in *A Russian Beauty and Other Stories.* Trans. of "Korolyok."

\_\_\_\_\_. "The Leonardo." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 358-67.\*

\_\_\_\_\_. "Vezumets." Poem. Written Berlin, 1933. In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999.88-90.\*

\_\_\_\_\_. "The Madman." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 88-91.\*

\_\_\_\_\_. "L'insensé." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 89-91.\*

**1934**

Nabokov, Vladimir. 'Kak ia liubliu tebia." Poem. Written in Berlin, April 17, 1934. *Poslednie Novosti* 3 May 1934.

\_\_\_\_\_. "Kak ia liubliu tebia." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 92-96.

\_\_\_\_\_. "How I Love You." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 93-97.\*

\_\_\_\_\_. "How I Love You." Trans. V. Nabokov. In *Poems and Problems* 79-81. In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 155-57.\*

\_\_\_\_\_. "Comme je t'aime." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 92-97.\*

\_\_\_\_\_. "Krasavitsa." (= "A Russian Beauty.") *Posledniya Novosti* (Paris, 18 August 1934). Rpt. in Nabokov, *Soglyadatay.*

\_\_\_\_\_. "A Russian Beauty." Trans. Simon Karlinsky. In Nabokov, *A Russian Beauty and Other Stories.\**

\_\_\_\_\_. "A Russian Beauty." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 385-95.\*

\_\_\_\_\_. "L'inconnue de la Seine." Russian poem, written Berlin, 1934. In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 98-100.\*

\_\_\_\_\_. "L'inconnue de la Seine." English translation. In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 98-101.\*

\_\_\_\_\_. "L'inconnue de la Seine." French translation. In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 99-101.\*

\_\_\_\_\_. "Pamyati L. I. Shigaeva." Story. *Poslednie Novosti* ? 1934?

\_\_\_\_\_. "In Memory of L. I. Shigaev." Trans. Dmitri Nabokov in collaboration with the author. In *Tyrants Destroyed and Other Stories.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1975. 157-68.\* Rpt. Harmondsworth: Penguin. 149-60.\*

\_\_\_\_\_. "In Memory of L. I. Shigaev." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 368-74.\*

**1935**

Nabokov, Vladimir. "Na zakate." Poem. Written Berlin, 1935. In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 102.

\_\_\_\_\_. "At Sunset." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 102-3.\*

\_\_\_\_\_. "Au coucher du soleil." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 103.\*

\_\_\_\_\_. "Sluchai iz zhizni." Story. *Poslednie Novosti* (Paris) 22 September 1935. Rpt. in *Soglyadatay* (Paris, 1938).

\_\_\_\_\_. "A Slice of Life." Trans. of "Sluchay iz zhizni." *New Yorker.* In Nabokov, *Details of a Sunset and Other Stories.*\*

\_\_\_\_\_. "A Slice of Life." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 406-12.\*

\_\_\_\_\_. "Nabor." *Poslednie Novosti* (Paris, 18 August 1935). Rpt. in *Vesna v Fialte.*

\_\_\_\_\_. "Recruiting." Trans. of "Nabor." Trans. Dmitri Nabokov in collaboration with the author. In *Tyrants Destroyed and Other Stories.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1975. 101-10.\* Rpt. Harmondsworth: Penguin. 99-108.\*

\_\_\_\_\_. "Recruiting." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 401-5.\*

\_\_\_\_\_. "Opoveshchenie." 1935? Rpt. in *Soglyadatay.*

\_\_\_\_\_. "Breaking the News." Trans. Dmitri and Vladimir Nabokov. In *A Russian Beauty and Other Stories.* Trans. of "Opoveshchenie."

\_\_\_\_\_. "Breaking the News." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 390-95.\*

\_\_\_\_\_. "Tyazhyolyy dym." Story. *Posledinya Novosti* (Paris, 3 March 1935). Rpt. in Nabokov,*Vesna v Fialte.*

\_\_\_\_\_. "Torpid Smoke." Trans. Dmitri and Vladimir Nabokov. *Triquarterly* 27 (Spring 1973). Rpt. in *A Russian Beauty and Other Stories.* \* Trans. of "Tyazhiolyy dym."

\_\_\_\_\_. "Torpid Smoke." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 396-400.\*

**1936**

Nabokov, Vladimir. "Krug." Story. *Poslednie Novosti* (?) Paris, 1936. Rpt. in Nabokov,*Vesna v Fialte.*

\_\_\_\_\_. "The Circle." In Nabokov, *A Russian Beauty and Other Stories.*\* Trans. of "Krug."

 \_\_\_\_\_. "The Circle." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 375-84.\*

\_\_\_\_\_. ("The Present"). Excerpt from *Dar.* *Poslednie Novosti* 28 March 1937.

\_\_\_\_\_. *Dar.* [= *The Gift*]. Novel. 1936. Pub. serially. *Sovremennye Zapiski* 1937-38.

\_\_\_\_\_. *Dar.* New York: Chekhov Publishing, 1952.

\_\_\_\_\_. *The Gift.* Trans. Michael Scammell and Dmitri Nabokov with Vladimir Nabokov. New York: Putnam's, 1963.

\_\_\_\_\_. *The Gift.* Popular Library, 1963.

\_\_\_\_\_. *The Gift.* 1938. Harmondsworth: Penguin, 1981.

\_\_\_\_\_. *The Gift.* London: Granada.

\_\_\_\_\_. *The Gift.* In Nabokov, *Five Novels [Lolita, The Gift, Invitation to a Beheading, King Queen Knave, Glory].* Introd. Peter Quennell. London: Collins, 1979.\*

\_\_\_\_\_. *The Gift.* New York: Random House-Vintage International [c. 1990?].

\_\_\_\_\_. *Le Don.* Paris: Gallimard, 1967.

\_\_\_\_\_. *Otchaianie.* [*Despair*]. Novel. Berlin: Petropolis, 1936.

\_\_\_\_\_. *Otchaianie.* Ann Arbor: Ardis, 1978.

\_\_\_\_\_. *Despair.* Trans. Vladimir Nabokov. London: John Long, 1937. Trans. of *Otchaianie.*

\_\_\_\_\_. *Despair.* Trans. Vladimir Nabokov. Revised version. New York: Putnam, 1966.

\_\_\_\_\_. *Despair.* St. Albans: Panther, 1966.

\_\_\_\_\_. *Despair.* Harmondsworth: Penguin, 1981.

\_\_\_\_\_. *Despair.* New York: Random House-Vintage International [c. 1989?].

\_\_\_\_\_. *La Méprise.* Paris: Gallimard, 1939. 1959. Trans. of *Despair.*

\_\_\_\_\_. *Desesperación.* Trans. (from *Despair*) Ramón Margalef Llambrich. (Colección Gigante). Barcelona: Caralt, 1969.\*

\_\_\_\_\_. *Priglashenie na Kazn'.* (*Invitation to a Beheading*)*.* Novel. (Russian). 1936 (serial pub.).

\_\_\_\_\_. *Priglashenie na Kazn'.* Paris: Dom Knigi, 1938.

\_\_\_\_\_. *Invitation to a Beheading.* Trans. Dmitri Nabokov with Vladimir Nabokov. New York: Putnam's, 1959.

\_\_\_\_\_. *Invitation to a beheading.* Harmondsworth: Penguin, 1938. 1963.

\_\_\_\_\_. *Invitation to a Beheading.* New York: Random House-Vintage International [c. 1989?].

\_\_\_\_\_. *Invitation au supplice.* Paris: Gallimard, 1960.

\_\_\_\_\_. "Mademoiselle O." Autobiographical story, in French. *Mesures* 15 April 1936: 147-72.

\_\_\_\_\_. "Mademoiselle O." *The Atlantic Monthly* (Jan. 1943): 66-73.

\_\_\_\_\_. *Mademoiselle O.* Trans. Maurice and Yvonne Couturier. Paris: Julliard, 1982. 1985.

\_\_\_\_\_. "Mademoiselle O." Trans. V. Nabokov and Hilda Ward. *Atlantic Monthly.* Rpt. in "Nine Stories" and *Nabokov's Dozen.* New version as ch. 5 of *Conclusive Evidence.* New version in *Speak, Memory.*

\_\_\_\_\_. "Mademoiselle O." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 480-93.\*

**1937**

Nabokov, Vladimir. "Oblako, ozero, bashnya." Story. *Sovremenïe Zapiski* (Paris, 1937). Rpt. in Nabokov, *Soglyadatay* and *Vesna v Fial'te i drugie rasskazi.*

\_\_\_\_\_. "Cloud, Castle, Lake." Trans. V. Nabokov and Peter Pertzov. *Atlantic Monthly.* Trans. of "Oblako, ozero, bashnya." Rpt. in *Nine Stories* and in *Nabokov's Dozen.*\*

\_\_\_\_\_. "Cloud, Castle, Lake." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 430-37.\*

\_\_\_\_\_. "Pouchkine, ou le vrai et le vraisemblable." Essay. (French). *Nouvelle Revue Française* (March 1937): 362-78. Rpt. in *Magazine littéraire* 233 (1986): 49-54.\*

\_\_\_\_\_. "Pushkin, or the Real and the Plausible." Trans. Dmitri Nabokov. *New York Review of Books* 31 March 1988.

\_\_\_\_\_. (Untitled). In *Pamyati Amalii Osipovny Fondaminoskoy.* Paris: privately printed, 1937. 69-72.

**1938**

Nabokov, Vladimir. "Istreblienie Tiranov." *Russkiya Zapiski* (Paris, August 1938). Rpt. in Nabokov, *Vesna v Fialte.* New York: Chekhov House, 1956.

\_\_\_\_\_. "Tyrants Destroyed." Trans. Dmitri Nabokov in collaboration with the author. In *Tyrants Destroyed and Other Stories.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1975. 1-38.\* Rpt. Harmondsworth: Penguin. 11-42.\*

\_\_\_\_\_. "Tyrants Destroyed." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 438-60.\*

\_\_\_\_\_. *The Event.* Drama. 1938.

\_\_\_\_\_. *The Event.* Finnish TV version.

\_\_\_\_\_. "My s toboiu tak verili." Poem. Written Paris, 1938. In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 104.\*

\_\_\_\_\_. "We So Firmly Believed." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 104-5.\*

\_\_\_\_\_. "Nous avions cru ensemble." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Paris: Gallimard, 1999. 105.\*

\_\_\_\_\_. (*The Waltz Invention).* Drama. 1938.

\_\_\_\_\_. *The Waltz Invention.* Trans. Dmitri Nabokov with Vladimir Nabokov. New York: Phaedra, 1966.

\_\_\_\_\_. *Vals y su invención.* Barcelona: Barral.

\_\_\_\_\_. *La invención de Vals.* Trans. José Mª Martínez Monasterio. (Rotativa, 250). Barcelona: Plaza & Janés, 1981.

\_\_\_\_\_. "Vesna v Fial'te." Story. *Sovremenïe Zapiski* (Paris, 1938).

\_\_\_\_\_. "Vesna v Fial'te." In Nabokov, *Soglyadatay*. Paris: Russkie Zapiski, 1938.

\_\_\_\_\_. "Vesna v Fial'te." In Nabokov, *Vesna v Fial'te i drugie rasskazi.* New York: Chekhov Publishing House, 1956.

\_\_\_\_\_. "Spring in Fialta." Story. Trans. V. Nabokov and Peter Pertzov. *Harper's Bazaar.* Trans. of "Vesna v Fial'te."

\_\_\_\_\_. "Spring in Fialta." In *Nabokov's Dozen.*\*

\_\_\_\_\_. "Spring in Fialta." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 413-29.\*

\_\_\_\_\_. *Sogliadatai.* Stories. Paris: Russkie Zapiski, 1938.

\_\_\_\_\_. *Sogliadatai.* Ann Arbor: Ardis, 1978.

\_\_\_\_\_. *The Eye.* Berlin: Russkie Zapiski, 1938.

\_\_\_\_\_. *The Eye.* Trans. Dmitri Nabokov with Vladimir Nabokov. New York: Phaedra, 1965.

\_\_\_\_\_. *The Eye.* New York: Panther Book, 1968.

\_\_\_\_\_. *The Eye.* Harmondsworth: Penguin, 1992.

\_\_\_\_\_. *The Eye.* London: Granada.

\_\_\_\_\_. *The Eye.* New York: Random House-Vintage International, 1990.

\_\_\_\_\_. *L'Aguet.* Novel. Paris: Fayard, ?1935.

\_\_\_\_\_. *Le Guetteur.* New translation. Paris: Gallimard, 1968. (= *The Eye*).

\_\_\_\_\_. "Shto za-noch'." Poem. 1938. In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Ed. and trans. Hélène Henry. Paris: Gallimard, 1999. 27.\*

\_\_\_\_\_. "What Happened Overnight." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Ed. and trans. Hélène Henry. Paris: Gallimard, 1999. 106-7.\*

\_\_\_\_\_. "Qu'est-il arrivé." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Ed. and trans. Hélène Henry. Paris: Gallimard, 1999. 107.\*

**1939**

Nabokov, Vladimir. *Volshebnik* [*=The Enchanter*].Novel. Written 1938 (unpublished until the French and English eds. of 1986).

\_\_\_\_\_. *The Enchanter.* Trans. Dmitri Nabokov. New York: Putnam, 1986.

\_\_\_\_\_. *The Enchanter.* London: Picador, 1986.

\_\_\_\_\_. *The Enchanter.* New York: Random House-Vintage International [c. 1990?].

\_\_\_\_\_. *L'Enchanteur.* Paris: Rivages, 1986.

\_\_\_\_\_. "O Khodaseviche." *Sovremennyya Zapiski* 69 (Paris, 1939): 262-64.

\_\_\_\_\_. "On Hodasevisch." In Nabokov, *Strong Opinions.* New York: Random House-Vintage International, 1990. 223-27.\*

\_\_\_\_\_. *La Méprise.* Paris: Gallimard, 1939, 1959.

\_\_\_\_\_. "Poety." Poem. (ps. Vasily Shishkov). *Russkiya Zapiski* (1939).

\_\_\_\_\_. "The Poets." Poem. English trans. by the author in *Poems and Problems.* New York: McGraw-Hill, 1970. Rpt. in *Tyrants Destroyed*. Rpt. Harmondsworth: Penguin. 191-92.\*

\_\_\_\_\_. "The Poets." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 656-57.\*

\_\_\_\_\_. "Vasiliy Shishkov." Story (in Russian). *Russkiya Zapiski* (1939).

\_\_\_\_\_. "Vasiliy Shishkov. In *Vesna v Fialte.* New York, 1956.

\_\_\_\_\_. "Vasiliy Shishkov." Trans. Dmitri Nabokov in collaboration with the author. In *Tyrants Destroyed and Other Stories.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1975. 203-16.\* Rpt. Harmondsworth: Penguin. 191-200.

\_\_\_\_\_. "Vasiliy Shishkov." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 494-99.\*

\_\_\_\_\_. "Lik." Story (in Russian). *Russkiya Zapiski* (Paris, February 1939). Rpt. in Nabokov, *Vesna v Fialte.*

\_\_\_\_\_. "Lik." Trans. Dmitri Nabokov in collaboration with the author. *New Yorker* 10 October 1964.

\_\_\_\_\_. "Lik." In *Nabokov's Quartet.* New York: Phaedra, 1966.

\_\_\_\_\_. "Lik." In *Tyrants Destroyed and Other Stories.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1975. 69-100.\* Rpt. Harmondsworth: Penguin. 71-98.\*

\_\_\_\_\_. "Lik." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 461-79.\*

\_\_\_\_\_. "Poseshchenie muzeya." *Sovremennyya Zapiski* 68 (Paris, 1939). Rpt. in Nabokov, *Vesna v Fialte.*

\_\_\_\_\_. "The Visit to the Museum." Trans. Dmitri and Vladimir Nabokov. *Esquire* (March 1963). Trans. of "Poseshchenie muzeya."

\_\_\_\_\_. "The Visit to the Museum." In Nabokov, *Nabokov's Quartet*. New York: Phaedra, 1966.

\_\_\_\_\_. "The Visit to the Museum." In Nabokov, *A Russian Beauty and Other Stories.*

\_\_\_\_\_. "The Visit to the Museum." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 277-85.\*

\_\_\_\_\_. "Poèty." Poem. 1939. In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Ed. and trans. Hélène Henry. Paris: Gallimard, 1999. 108, 110.

\_\_\_\_\_. "Les Poètes." Poem. 1939. In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Ed. and trans. Hélène Henry. Paris: Gallimard, 1999. 109, 111.\*

\_\_\_\_\_. "The Poets." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Ed. and trans. Hélène Henry. Paris: Gallimard, 1999. 108-11.\*

\_\_\_\_\_. "K Rossii." Poem. 1939. In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Ed. and trans. Hélène Henry. Paris: Gallimard, 1999. 112, 114.\*

\_\_\_\_\_. "To Russia." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Ed. and trans. Hélène Henry. Paris: Gallimard, 1999. 112-14.\*

\_\_\_\_\_. "A la Russie." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Ed. and trans. Hélène Henry. Paris: Gallimard, 1999. 113, 115.\*

\_\_\_\_\_. "Oko." Poem. 1939. In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Ed. and trans. Hélène Henry. Paris: Gallimard, 1999. 116, 118.\*

\_\_\_\_\_. "Oculus." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Ed. and trans. Hélène Henry. Paris: Gallimard, 1999. 116-18.\*

\_\_\_\_\_. "L'œil." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Ed. and trans. Hélène Henry. Paris: Gallimard, 1999. 116, 119.\*

**1939-40**

\_\_\_\_\_. "Solus Rex." From an unfinished Russian novel, 1939-40. *Sovremennyya Zapiski* 70 (Paris, 1940).

\_\_\_\_\_. "Solus Rex." Trans. Dmitri and Vladimir Nabokov. In *A Russian Beauty and Other Stories.*\*

\_\_\_\_\_. "Solus Rex." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 523-45.\*

\_\_\_\_\_. "Ultima Thule." From an unfinished Russian Novel, 1939-40. 1939-40. *Novyy Zhurnal* 1 (New York, 1942).

\_\_\_\_\_. "Ultima Thule." Trans. Dmitri and Vladimir Nabokov. *New Yorker* 7 April 1973. Rpt. in *A Russian Beauty and Other Stories.*\*

\_\_\_\_\_. "Ultima Thule." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 500-22.\*

**1940**

Nabokov, Vladimir. "Mr. Masefield and Clio." Rev. of *Basilissa.* By John Masefield. *New Republic* (9 December 1940).

**1941**

Nabokov, Vladimir. *"Lysandra cormion,* a New European Butterfly." Lepidoptera paper. Written 1940-41. *Journal of the New York Entomological Society* 49 (Sept. 1941): 265-67. In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 238-41.\*

\_\_\_\_\_. "On Some Asiatic Species of *Carterocephalus."* Lepidopterological paper. Written 1941. *Journal of the New York Entomological Society* 49 (1941): 221-23. In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 241-43.\*

\_\_\_\_\_. *The Real Life of Sebastian Knight.* English novel. Norfolk (CT) and London: New Directions, 1941.

\_\_\_\_\_. *The Real Life of Sebastian Knight.* Introd. Conrad Brenner. Norfolk (CT): New Directions, 1959.

\_\_\_\_\_. *The Real Life of Sebastian Knight.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1960.

\_\_\_\_\_. *The Real Life of Sebastian Knight.* Harmondsworth: Penguin, 1964.

\_\_\_\_\_. *The Real Life of Sebastian Knight.* Afterword by John Lanchester. Harmondsworth: Penguin, 1995.\*

\_\_\_\_\_. *The Real Life of Sebastian Knight.* New York: Random House-Vintage International [c. 1990?].

\_\_\_\_\_. *La Vraie Vie de Sebastian Knight.* Trans. Yvonne Davert. Paris: Albin Michel, 1951.

\_\_\_\_\_. *La Vraie vie de Sebastian Knight.* Paris: Gallimard, 1962.

\_\_\_\_\_. *La verdadera vida de Sebastian Knight.* In Nabokov, *Obras Completas III: Novelas (1941-1957).* Prologue by Juan Bonilla. Notes by Brian Boyd. Ed. Antoni Munné. Trans. Enrique Pezzoni, Vicente Campos, Francesc Roca, Enrique Murillo. (Opera Mundi). Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores, 2006.\* (*La verdadera vida de Sebastian Knight. Barra siniestra. Lolita. Pnin. Lolita: Un guión).*

**1942**

Nabokov, Vladimir. "The Creative Writer." Lecture/essay, written c. 1941. *Bulletin of the New England Modern Languages Association* (Jan. 1942). Excerpt in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 243-44.\*

\_\_\_\_\_. "The Artist and Commonsense." Lecture, c. 1942. (Rev. as "The Art of Literature and Commonsense").

\_\_\_\_\_. "On Discovering a Butterfly." Poem. 1942. *New Yorker* 15 May 1943. In *Poems and Problems* (as "A Discovery") 155-56.

\_\_\_\_\_. "What Faith Means to a Resisting People." *Wellesley Magazine* (April 1942): 212.

\_\_\_\_\_. "Slava." Poem. 1942. In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Ed. and trans. Hélène Henry. Paris: Gallimard, 1999. 120-30 (even pages).\*

\_\_\_\_\_. "Fame." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Ed. and trans. Hélène Henry. Paris: Gallimard, 1999. 120-31.\*

\_\_\_\_\_. "Fame." Excerpt. In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 250.\*

\_\_\_\_\_. "La gloire." In Nabokov, *Poèmes et problèmes.* Ed. and trans. Hélène Henry. Paris: Gallimard, 1999. 121-31 (odd pages).\*

\_\_\_\_\_. "Some New or Little-Known Nearctic *Neonympha* (Lepidoptera: Sayridae)." Written 1941-42. *Psyche* 49 (Sept-Dec. 1942, issued 1943): 61-80. Excerpts in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 251-64.\*

**1943**

Nabokov, Vladimir. "The Assistant Producer." Story (English). *Atlantic Monthly* (May 1943)*.* Rpt. In "Nine Stories" and *Nabokov's Dozen.*\*

\_\_\_\_\_. "The Assistant Producer." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 546-59.\*

\_\_\_\_\_. "Parizhkaya poema." Poem. 1943.

\_\_\_\_\_. "A Discovery." (="On Discovering a Butterfly"). *New Yorker* 15 May 1943. In *Poems and Problems* 155-56. Rtp. In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 273-74.

\_\_\_\_\_. "The Neartic Form of *Lycaeides Hüb*[ner] (Lycaenidae, Lepidoptera)." *Psyche* (Sept.-Dec. 1943): 87-99.

\_\_\_\_\_. "The Nearctic Forms of *Lycaeides* Hüb. (Lycaenidae, Lepidoptera)." Lepdiopterological paper. Written 1942-43. *Psyche* 50 (Sept-Dec. 1943, issued 1944): 87-91. Excerpts in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 278-88.\*

\_\_\_\_\_. "Pamyati I. V. Gessena." *Novoe Russkoe Slovo* 31 March 1943: 2.

\_\_\_\_\_. "'That in Aleppo Once....'" Story (English). *Atlantic Monthly* (1943)*.* Rpt. In "Nine Stories" and *Nabokov's Dozen.*\*

\_\_\_\_\_. "'That in Aleppo Once...'" In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 560-68.\*

\_\_\_\_\_. "Creative Writing in the Field of the Novel." Essay. 1943. Guggenheim Fellowship 1943-44.

**1944**

Nabokov, Vladimir. "A Forgotten Poet." Story (English). *Atlantic Monthly* (1944)*.* Rpt. In "Nine Stories" and *Nabokov's Dozen.*\*

\_\_\_\_\_. "A Forgotten Poet." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 569-79.\*

\_\_\_\_\_. *Nikolai Gogol.* Critical biography. Norfolk (CT): New Directions, 1944.

\_\_\_\_\_. *Nikolaï Gogol.* Paris: La Table Ronde, 1953.

\_\_\_\_\_. *Nicolas Gogol.* New trans. Paris: Rivages, 1988.

\_\_\_\_\_. "Notes on the Morphology of the Genus *Lycaeides." Psyche* (Sept-Dec. 1944): 104-38.

\_\_\_\_\_. "Notes on the Morphology of the Genus *Lycaeides* (Lycaenidae, Lepidoptera)." Lepidopterological paper. Written 1943-44. *Psyche* 51 (Sept.-Dec. 1944, issued 1945): 137-38. Excerpts in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 317-35.\*

\_\_\_\_\_. "The Poem." Written 1944. *New Yorker* 10 June 1944. Rpt. in *Poems and Problems* 157.

\_\_\_\_\_. "The Poem." In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 298-99.\*

\_\_\_\_\_. [Reflections on the species concept.] Lecture notes, 1944. In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 335-38.\*

\_\_\_\_\_. [Notes for talk "A Genus of Blue Butterflies," 10 Oct. 1944.] In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 338-45.\*

\_\_\_\_\_. "Note on the Male Genitalia of *Hemiargus hanno* Stoll *and huntingtoni* Comstock, with Two Figures." In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 349-51.\*

**1945**

Nabokov, Vladimir. "Notes on Neotropical *Plebejinae* (Lycaenidae, Lepidoptera)." *Psyche* (March-June 1945): 1-61.

\_\_\_\_\_. "Notes on Neotropical Plebejinae (Lycaenidae, Lepidoptera)." Lepidopterological paper. Written 1944-45. *Psyche* 52 (March-June 1945, issued October). Excerpts in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 351-70, 72-82.\*

\_\_\_\_\_. "Time and Ebb." Story. *Atlantic Monthly* (January 1945). Rpt. In "Nine Stories"

\_\_\_\_\_. "Time and Ebb." Rpt. in *Nabokov's Dozen.* Harmondsworth: Penguin, 1960.155-64.\*

\_\_\_\_\_. "Time and Ebb." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 580-86.\*

\_\_\_\_\_. "Double Talk." Story (English). *New Yorker* 23 June 1945. Rpt. in "Nine Stories."

\_\_\_\_\_. "Conversation Piece, 1945." (= "Double Talk."). In *Nabokov's Dozen*. Harmondsworth: Penguin.125-40.\*

\_\_\_\_\_. "Conversation Piece, 1945." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 587-97.\*

\_\_\_\_\_. "On Studying Russian." *Wellesley Magazine* (April 1945): 191-92.

**1946**

Nabokov, Vladimir. "Southern Pierids in New England." Lepidopterological note. *Psyche*  53 (Sept-Dec. 1946): 42. Rpt. in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 396.\*

**1947**

Nabokov, Vladimir. *Nine Stories.* In *Direction* (Norfolk, CT: New Directions, 1947).

\_\_\_\_\_. *Bend Sinister.* English novel. New York: Holt, 1947.

\_\_\_\_\_. *Bend Sinister.* London, 1947.

\_\_\_\_\_. *Bend Sinister.* New York: McGraw-Hill, 1974.

\_\_\_\_\_. *Bend Sinister.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1960.

\_\_\_\_\_. *Bend Sinister.* With a new introduction by the author. New York: Time-Life Books, 1964.

\_\_\_\_\_. *Bend Sinister.* Harmondsworth: Penguin, 1974.\*

\_\_\_\_\_. *Bend Sinister.* New York: Random House-Vintage International [c. 1990?].

\_\_\_\_\_. *Bend Sinister.* With a new introduction by the author. Alexandria, (VA): Time-Life Books, 1981.

\_\_\_\_\_. *Brisure à senestre.* Paris: Julliard, 1978.

\_\_\_\_\_. *Barra siniestra.* In Nabokov, *Obras Completas III: Novelas (1941-1957).* Prologue by Juan Bonilla. Notes by Brian Boyd. Ed. Antoni Munné. Trans.. Enrique Pezzoni, Vicente Campos, Francesc Roca, Enrique Murillo. (Opera Mundi). Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores, 2006.\* (*La verdadera vida de Sebastian Knight. Barra siniestra. Lolita. Pnin. Lolita: Un guión).*

\_\_\_\_\_. "Butterflies." Autobiography. Written 1947. *New Yorker* 12 June 1948. Rev. as Ch. 6 of *Conclusive Evidence / Speak, Memory.* 1951. In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 81-97.\*

**1948**

Nabokov, Vladimir. "Portrait of My Uncle." *New Yorker* (3 January 1948). Incorporated into *Conclusive Evidence.*

\_\_\_\_\_. "Signs and Symbols." Story. *New Yorker* (15 May 1948).

\_\_\_\_\_. "Signs and Symbols." In *Nabokov's Dozen*. Harmondsworth: Penguin, 1960. 67-74.\*

\_\_\_\_\_. "Signs and Symbols." In *Nabokov's Dozen: A Collection of Thirteen Stories.* Salem (NH): Ayer, 1984.

\_\_\_\_\_. "Signs and Symbols." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 598-603.\*

\_\_\_\_\_. "Colette." *New Yorker* (31 July 1948). Chap. 7 of *Speak, Memory.*

\_\_\_\_\_. "Colette." In *New Yorker Anthology.* Also as ch. 7 of *Conclusive Evidence.*

\_\_\_\_\_. "First Love" (= "Colette"). In *Nabokov's Dozen.*\*

\_\_\_\_\_. "First Love." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 604-11.\*

\_\_\_\_\_. "A New Species of *Cyclargus* Nabokov (Lycaenidae, Lepidoptera)." *The Entomologist* 81 (Dec. 1948): 273-80.

\_\_\_\_\_. "A New Species of Cyclargus Nabokov (Lycaenidae, Lepidoptera)." Lepidopterological paper. Written 1948. The Entomologist 81 (Dec. 1948). Excerpts in Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings. Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 440-44.\*

**1949**

Nabokov, Vladimir. "Curtain Riser." *New Yorker* (1 Jan. 1949). Chapt. 10 of *Speak, Memory.*

\_\_\_\_\_. "The Nearctic Members of the Genus *Lycaeides Hübner."* Lepidopterological paper. Written 1944-48.  *Bulletin of the Museum of Comparative Zoology* 101.4 (Feb.-March 1949): 479-541.

\_\_\_\_\_. "The Nearctic Members of the Genus *Lycaeides* Hübner (Lycaenidae, Lepidoptera)." Excerpts in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 410-40.\*

\_\_\_\_\_. "Portrait of My Mother." *New Yorker* (9 April 1949). Ch. 2 of *Speak, Memory.*

\_\_\_\_\_. "Sartre's First Try." Rev. of *Nausea.* By Jean-Paul Sartre. Trans. Lloyd Alexander. New York: New Directions, 1949. *New York Times Book Review* 25 April 1949.

\_\_\_\_\_. "Sartre's First Try." In Nabokov, *Stron Opinions.* New York: Random House-Vintage International, 1990.

\_\_\_\_\_. "First Poem." *Partisan Review* (Sept. 1949). Ch. 11 of *Speak, Memory.*

\_\_\_\_\_. "Lodgings in Trinity Lane." *Harper's Magazine* (Jan. 1951).

\_\_\_\_\_. "Lantern Slides." *New Yorker.* Rpt. in *Speak, Memory.*

**1950**

Nabokov, Vladimir. "Perfect Past." *New Yorker* 15 April 1950: 34-38.

\_\_\_\_\_. "The Room." Poem. *New Yorker* 14 May 1950. Rpt. in *Poems and Problems.*

\_\_\_\_\_. "Gardens and Parks." *New Yorker* (17 June, 1950). Ch. 15 of *Speak, Memory.*

\_\_\_\_\_. "Scenes from the Life of a Double Monster." Story (English). *The Reporter* (1950)*.* Rpt. in *Nabokov's Dozen.* \*

\_\_\_\_\_. "Scenes from the Life of a Double Monster." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 612-18.\*

\_\_\_\_\_. "Remarks on F. Martin Brown's 'Measurements and Lepidoptera'." Lepidoptera paper. Written 1950. *Lepidopterist's News* 4 (1950): 75-76*.* In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 458-62.\*

**1951**

Nabokov, Vladimir. "Student Days." *Harper's Magazine* (January 1951). Ch. 13 of *Speak, Memory.*

\_\_\_\_\_. "Exile." *Partisan Review* (Jan.-Feb. 1951). Ch. 14 of *Speak, Memory.*

\_\_\_\_\_. *Conclusive Evidence.* Autobiography. New York: Harper, 1951.

\_\_\_\_\_. *Conclusive Evidence.* Rpt. New York: Grosset & Dunlop, n.d.

\_\_\_\_\_. *Speak, Memory*. (= *Conclusive Evidence).* London: Gollancz, 1952.

\_\_\_\_\_. *Speak, Memory: An Autobiography Revisited.* Rev. ed. of *Conclusive Evidence.* New York: Putnam's, 1966. 1970.

\_\_\_\_\_. *Speak, Memory: An Autobiography Revisited.* New York: McGraw-Hill, 1967.

\_\_\_\_\_. *Speak, Memory: An Autobiography Revisited.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1967.

\_\_\_\_\_. *Speak, Memory: An Autobiography Revisited.* Harmondsworth: Penguin, 1966. 1982.

\_\_\_\_\_. *Speak, Memory: An Autobiography Revisited.* New York: Vintage, 1967.

\_\_\_\_\_. *Speak, Memory.*New York: Pyramid Books, 1968.

\_\_\_\_\_. *Speak, Memory.* New York: Capricorn, 1970.

\_\_\_\_\_. *Speak, Memory.* New York: Random House-Vintage International [c. 1989?].

\_\_\_\_\_. From Ch. 16 of Conclusive Evidence. In Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings. Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 456-58.\*

\_\_\_\_\_. From *Speak, Memory.* In *Utopias: Russian Modernist Texts 1905-1940.* Ed. Catriona Kelly. Harmondsworth: Penguin, c. 2000.

\_\_\_\_\_. *Autres rivages.* Trans. Yvonne Davet. Paris: Gallimard, 1961. Trans. of *Conclusive Evidence.*

\_\_\_\_\_. *Autres rivages.* Paris: Gallimard, 1961. Rev. ed. 1989.

\_\_\_\_\_. *Drugie berega.* ["Other Shores"]*.* Trans. Vladimir Nabokov. New York: Chekhov, 1954.

\_\_\_\_\_. *Drugie Berega.* Ann Arbor: Ardis, 1978.

**1952**

Nabokov, Vladimir. *Stikhotvoreniya, 1929-1951.* Paris: Rifma, 1952.

\_\_\_\_\_. "The Female of *Lycaeides Argyrognomon Sublivens." Lepidopterists' News* 6 (Aug. 1952): 35.

\_\_\_\_\_. "The Female of *Lycaeides Sublivens* Nab." Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* New York: Random House-Vintage International, 1990. 315-28.\*

\_\_\_\_\_. "The Female of *Lycaeides argyrognomon sublivens."* Lepidopterological paper. Written Jan. 1952. *Lepidopterists' News* 6 (Aug. 1952). Rpt. in *Strong Opinions* 315-18. Rpt. in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 480-82.\*

\_\_\_\_\_. "Lance." Story (English). *New Yorker* (1952)*.* Rpt. in *Nabokov's Dozen.*\*

\_\_\_\_\_. "Lance." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 632-42.\*

\_\_\_\_\_. "Yesterday's Caterpillar." Rev. of *A Field Guide to the Butterflies of North America, East of the Great Plains.* By Alexander B. Klots. *New York Times Book Review*. Rpt. in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 475-76.\*

\_\_\_\_\_. "On Some Inaccuracies in Klots' *Field Guide." Lepidopterists' News* 6 (1952): 41. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.*

\_\_\_\_\_. "On Some Inaccuracies in Klots' *Field Guide."* Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* New York: Random House-Vintage International, 1990. 319-21.\*

\_\_\_\_\_. "On Some Inaccuracies in Klots' *Field Guide."* Lepidopterological note. *Lepidopterists' News* 6 (August 1952). Rpt. in *Strong Opinions* 319-21. In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 483-84.\*

\_\_\_\_\_. "Audubon's *Butterflies, Moths and Other Studies."* Compiled and ed. by Alice Ford. *New York Times Book Review* 28 Dec. 1952. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* New York: Random House-Vintage International, 1990. 319-21.\*

\_\_\_\_\_. "A World of Butterflies." Rev. of *Audubon's Butterflies, Moths, and Other Studies*, ed. Alice Ford. *New York Times Book Review* 28 Dec. 1952. Rpt. in *Strong Opinions* 329-30. Rpt. in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 487-88.\*

**1953**

Nabokov, Vladimir. "The Ballad of Longwood Glen." Poem. Written 1953. *New Yorker* 6 July 1957.

\_\_\_\_\_. "Butterfly Collecting in Wyoming, 1952." *Lepidopterists' News* 7 (1953): 49-52.

‑\_\_\_\_\_. "Butterfly Collecting in Wyoming, 1952." Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* New York: Random House-Vintage International, 1990. 322-28.\*

\_\_\_\_\_. "Butterfly Collecting in Wyoming, 1952." Lepidoptera paper. Written Jan. 1953. *Lepidopterist' News* 7 (July 1953). Rtp. in *Strong Opinions* 322-28. Rpt. in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 489-94.\*

\_\_\_\_\_. "Migratory Species Observed in Wyoming, 1952." *Lepidopterists' News* 7 (1953): 51-52.

\_\_\_\_\_. "Lines Written in Oregon." Poem. Writen June 1953. *New Yorker* 19 Aug. 1953. Rpt. in *Poems and Problems* 171-72. Rpt. in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 499-500.\*

\_\_\_\_\_. "Vecher dymchat i dolog," in "Nepravil'nye yamby." Poem. Written Ithaca, Sept. 1953. *Novyy Zhurnal* 46 (1956). Rpt. in *Stikhi* 288.

\_\_\_\_\_. "Long and Hazy the Evening." Trans. Dmitri Nabokov. *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 502.\*

**1955**

Nabokov, Vladimir. *Lolita.* Novel (in English). Paris: Olympia Press, 1955.

\_\_\_\_\_. *Lolita.* Excerpt. With a postface by the author ("On a Book Entitled *Lolita"*). *Anchor Review* (Garden City (NY): Doubleday (June 1957).

\_\_\_\_\_. *Lolita.* New York: Putnam's, 1958.

\_\_\_\_\_. *Lolita.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1959.\*

\_\_\_\_\_. *Lolita.* New York: Berkeley Books, 1977.

\_\_\_\_\_. *Lolita* ; illustrated by Herbert Tauss. Limited ed. Franklin Center, Pa. : Franklin Library, 1979.

 \_\_\_\_\_. *Lolita.* New York: Greenwich House, 1982

\_\_\_\_\_. *Lolita.* Harmondsworth: Penguin, 1986.

\_\_\_\_\_. *Lolita.* New York: Random House.

\_\_\_\_\_. *The Annotated Lolita.* Ed. Alfred Appel, Jr. New York: McGraw-Hill, 1970.

\_\_\_\_\_. *The Annotated Lolita.* Ed. Alfred Appel, Jr. Harmondsworth: Penguin, 1995.\*

\_\_\_\_\_. *Lolita.* New York: Random House-Vintage International [c. 1989?].

\_\_\_\_\_. *Lolita.* French trans. Paris: Gallimard, 1959.

\_\_\_\_\_. *Lolita.* Trans. E. H. Kahane. In Nabokov, *Le Don, Lolita, Pnine.* (Biblos). Paris: Gallimard, 1991.

\_\_\_\_\_. *Lolita.* Trans. Enrique Pezzoni (signed "Enrique Tejedor"). Censored ed. Barcelona: Grijalbo, 1975.

\_\_\_\_\_. *Lolita.* Trans. Enrique Pezzoni (signed "Enrique Tejedor"). Censored ed. Anagrama, 1986.

\_\_\_\_\_. *Lolita.* Trans. Enrique Tejedor. Introd. Mario Vargas Llosa. Life of Nabokov by Enrique Murillo. Barcelona: Círculo de Lectores, 1987.\*

\_\_\_\_\_. *Lolita.* In Nabokov, *Obras Completas III: Novelas (1941-1957).* Prologue by Juan Bonilla. Notes by Brian Boyd. Ed. Antoni Munné. Trans. Enrique Pezzoni, Vicente Campos, Francesc Roca, Enrique Murillo. (Opera Mundi). Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores, 2006.\* (*La verdadera vida de Sebastian Knight. Barra siniestra. Lolita. Pnin. Lolita: Un guión).*

\_\_\_\_\_. *Lolita.* Trans. Francesc Roca. (Full ed.). Anagrama, 2003.

\_\_\_\_\_. *Lolita.* Russian translation by Vladimir Nabokov. New York: Phaedra, 1967.

\_\_\_\_\_. "Pnin's Day." *The New Yorker* 23 April 1955.

\_\_\_\_\_. "Problems of Translation: *Onegin* in English." *Partisan Review* (Autumn 1955): 496-512.

\_\_\_\_\_. "Problems of Translation: *Onegin* in English." In *Theories of Translation: An Anthology of Essays from Dryden to Derrida.* Ed. Rainer Schulte and John Biguenet.Chicago:University of Chicago Press, 1992. 127-143.

\_\_\_\_\_. "Problems of Translation: 'Onegin' in English." 1955. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 71-83.\*

\_\_\_\_\_. *"Lycaeides argyrognomon*in Wisconsin." *Lepidopterists' News* 7 (1955): 54. Rpt. in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 496-97.\*

**1956**

Nabokov, Vladimir. "Vesna v Fial'te." In *Vesna v Fial'te.* Stories. 1956. Rpt. Ann Arbor: Ardis, 1978. 7-35.

\_\_\_\_\_. "Spring in Fialta." In *Nabokov's Dozen.* New York: Doubleday, 1958. 13-38.

\_\_\_\_\_. *Vesna v Fial'te i drugie rasskazi.* Stories. New York: Chekhov Publishing House, 1956.

\_\_\_\_\_. *Vesna v Fial'te.* Ann Arbor: Ardis, 1978.

\_\_\_\_\_. ? (chs. 1, 3, 4, and 6 of *Pnin). New Yorker.*

**1957**

Nabokov, Vladimir. *Pnin.* Novel. Garden City (NY): Doubleday, 1957.

\_\_\_\_\_. *Pnin.* London: Heinemann, 1957.\*

\_\_\_\_\_. *Pnin.* Melbourne: Heinemann, 1957.

\_\_\_\_\_. *Pnin.* Harmondsworth: Penguin, 1960. 1971.\*

\_\_\_\_\_. *Pnin.* Cambridge (MA): R. Bentley, 1982.

\_\_\_\_\_. *Pnin.* Garden City (NY): Doubleday-Anchor, 1984.

\_\_\_\_\_. *Pnin.* New York: Random House-Vintage International, 1989.\*

\_\_\_\_\_. *Pnine.* Paris: Gallimard, 1962.

\_\_\_\_\_. *Pnin.* In Nabokov, *Obras Completas III: Novelas (1941-1957).* Prologue by Juan Bonilla. Notes by Brian Boyd. Ed. Antoni Munné. Trans. Enrique Pezzoni, Vicente Campos, Francesc Roca, Enrique Murillo. (Opera Mundi). Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores, 2006.\* (*La verdadera vida de Sebastian Knight. Barra siniestra. Lolita. Pnin. Lolita: Un guión).*

\_\_\_\_\_. "Zametki perevodchika." *Opyty* 8 (1957): 36-49.

\_\_\_\_\_. "Zametki perevodchika—II." *Novyy Zhurnal* 49 (1957): 130-44.

**1958**

Nabokov, Vladimir. "On a Book Entitled *Lolita." Anchor Review* 2 (June 1957): 105-12

\_\_\_\_\_. "On a Book Entitled *Lolita." Encounter* 12 (April 1959): 73-76.

\_\_\_\_\_. "On a Book Entitled *Lolita."* In Nabokov, *Lolita.* New York: Putnam's, 1958.

\_\_\_\_\_. "On a Book Entitled *Lolita."* In Nabokov, *Lolita.* Harmondsworth: Penguin.

\_\_\_\_\_. Letter to Editor. *Cornell Daily Sun* 3 Oct. 1958.

\_\_\_\_\_. "The Vane Sisters." *Hudson Review* 11.4 (1958-59).

\_\_\_\_\_. "The Vane Sisters." *Encounter* (London, March 1959).

\_\_\_\_\_. "The Vane Sisters." In *Nabokov's Quartet.* New York: Phaedra Publishers, 1966.

\_\_\_\_\_. "The Vane Sisters." In *Tyrants Destroyed and Other Stories.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1975. 217-38.\* Rpt. Harmondsworth: Penguin. 201-19.\*

\_\_\_\_\_. "The Vane Sisters." In *The Stories of Vladimir Nabokov.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1996. 619-31.\*

\_\_\_\_\_. *Spring in Fialta and Other Stories.*

\_\_\_\_\_ . *Nabokov's Dozen: A Collection of Thirteen Stories.* Garden City (NY): Doubleday, 1958.

\_\_\_\_\_. *Nabokov's Dozen*. London: Heinemann, 1959.

\_\_\_\_\_. *Nabokov's Dozen.* London: Penguin, 1960.\*

\_\_\_\_\_. *Nabokov's Dozen.* Freeport (NY): Books for Libraries Press, 1969.

\_\_\_\_\_. *Nabokov's Dozen.* Illustrated by John Keely. Limited ed. Franklin Center (PA): Franklin Library, 1977.

\_\_\_\_\_. *Nabokov's Dozen: A Collection of Thirteen Stories.* Salem (NH): Ayer, 1984.

\_\_\_\_\_. *Trece relatos.* (Punto Omega). Guadarrama, c.1978.

Nabokov, Vladimir, and Dmitri Nabokov, trans. *A Hero of Our Time.* By Mikhail Lermontov. Foreword by Vladimir Nabokov. Garden City (NY): Doubleday, 1958.

\_\_\_\_\_. *A Hero of Our Time.* (World's Classics). Oxford: Oxford University Press, 1984.

**1959**

Nabokov, Vladimir. *Poems.* Garden City (NY): Doubleday, 1959.

\_\_\_\_\_. "The Servile Path." In *On Translation.* Ed. Reuben A. Brower. Cambridge (MA): Harvard UP, 1959. 97-110.

\_\_\_\_\_. "El arte de la traducción." Trans. Manuel Serrat. *Quimera* 140/141 (October 1995): 50.\*

\_\_\_\_\_. "An Absence of Wood Nymphs." Interview with Robert H. Boyle (June 1959). *Sports Illustrated* 14 Sept. 1959. Rpt. in Robert H. Boyle, *At the Top of Their* Game 124-32. Rpt. in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 528-37.\*

\_\_\_\_\_. "The Admirable Anglewing." Unfinished story, written 1959-66. *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 538-44.\*

**1961**

Nabokov, Vladimir. "Olympic Game." Letter to Editor. *Playboy* (July 1961). Rpt. in *Strong Opinions.* McGraw-Hill-Vintage International, 1990. 211-12.\*

**1962**

Nabokov, Vladimir. Letter to the Editor of *The Times* (London). May 30, 1962. Rpt. in *Strong Opinions.* McGraw-Hill-Vintage International, 1990.212.\*

\_\_\_\_\_. *Pale Fire.* Novel. New York: Putnam's, 1962.

\_\_\_\_\_. *Pale Fire.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1962.

\_\_\_\_\_. *Pale Fire.* Lancer Books, 1963.

\_\_\_\_\_. *Pale Fire.* Harmondsworth: Penguin, 1973.

\_\_\_\_\_. *Pale Fire.* New York: Perigee Books 1980.

\_\_\_\_\_. *Pale Fire.* Introd. Mary McCarthy. Harmondsworth: Penguin, 1991.\*

\_\_\_\_\_. *Pale Fire.* New York: Random House-Vintage International [c. 1989?].

\_\_\_\_\_. *Feu pâle.* Trans. Raymond Girard and Maurice Edgar Coindreau. Paris: Gallimard, 1965.

\_\_\_\_\_. *Blednyi ogon'.* Trans. Vera Nabokov. Ann Arbor (MI): Ardis, c1983. Trans. of *Pale Fire.*

\_\_\_\_\_. *Pale Fire: A Poem in four Cantos by John Shade.* Ed. Brian Boyd. Illust. Jean Holabird. Commentary by Brian Boyd and R. S. Gwynn. Gingko Press, 2011.

\_\_\_\_\_. Interview with Vladimir Nabokov. 1962. In Nabokov, *Strong Opinions.* New York: Random House-Vintage International [c. 1990?], 1990. 3-8.\*

\_\_\_\_\_. Interview with Phyllis Meras, Spring 1962. *Providence Sunday Journal* 13 May 1962. Rpt. in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 560.

**1963**

Nabokov, Vladimir. Introd. to *Bend Sinister.* New York: Time-Life Books, 1964.

\_\_\_\_\_. Introd. to *Bend Sinister.* Harmondsworth: Penguin, 1974.\*

\_\_\_\_\_. *The Butterflies of Europe.* Unfinished lepidopterological book. Written 1963-65. In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 569-612.\*

**1964**

Nabokov, Vladimir. *Notes on prosody, and Abram Gannibal; from the Commentary to the author's translation of Pushkin's Eugene Onegin.* (Bollingen series, 72) Princeton (NJ): Princeton UP, [c1964].

\_\_\_\_\_. "On Translating Pushkin: Pounding the Clavichord." *New York Review of Books* 30 April 1964: 14-16. (30 August 1964??)

\_\_\_\_\_. "Pounding the Clavichord." In Nabokov, *Strong Opinions.* New York: Random House-Vintage International, 231-40.\*

\_\_\_\_\_. Interview with Jane Howard. *Life* 20 Nov. 1964.

**1965**

Nabokov, Vladimir. "Nabokov v. Deutsch." Letter to Editor. *New Statesman* 22 Jan. 1965.

\_\_\_\_\_. "Pushkin v. Deutsch." *New Statesman* 23 April 1965.

\_\_\_\_\_. "The Strange Case of Nabokov and Wilson." *New York Review of Books* 26 August 1965: 25-26.

\_\_\_\_\_, ed. "Pis'ma V. D. Nabokova iz Krestov k zhene: 1908 g." *Vozdushnye puti* 4 (1965).

**1966**

Nabokov, Vladimir. *Nabokov's Quartet.* New York: Phaedra Publishers, 1966. ("An affair of Honor"; "Lik"; "The Vane Sisters"; "The Visit to the Museum"; with a foreword by the author)

\_\_\_\_\_. *Nabokov's Quartet.* Stories. New York: Phaedra, 1966.

\_\_\_\_\_. ? Letter to the Editor of *Encounter* (April 1966). Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* McGraw-Hill-Vintage International, 1990. 213.\*

\_\_\_\_\_. ? "Nabokov's Onegin." Letter to the Editor of *Encounter* (May 1966): 91-92.

\_\_\_\_\_. "Reply to My Critics." *Encounter* (Feb. 1966): 80-89.

\_\_\_\_\_. "Reply to My Critics." In *Nabokov's Congeries.* New York: Viking, 1968.

\_\_\_\_\_. "Reply to My Critics." In Nabokov, *Strong Opinions.* New York: Random House-Vintage Internationa, 1990. 241-67.\*

\_\_\_\_\_. "Translation." Letter to Editor. *New York Review of Books* 20 Jan. 1966.

**1967**

Nabokov, Vladimir. Letter to the Editor of *The Sunday Times.* (London, Jan. 1, 1967). Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* McGraw-Hill-Vintage International, 1990. 214-15.\*

\_\_\_\_\_. Interview. In *Nabokov The Man and the Work.* Ed. L. S. Dembo. Madison: U of Wisconsin P, 1967. 19-44.

\_\_\_\_\_. Letter to the Editor of *Encounter.* [On Freud]. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Vintage International, 1990.215.\*

\_\_\_\_\_. Letter to Editor. *Saturday Evening Post* 25 March 1967: 6.

\_\_\_\_\_. "Postscript to the Russian Edition of *Lolita*." Trans. Earl D. Sampson. In *Nabokov's Fifth Arc: Nabokov and Others on His Life's Work.* Ed. J. E. Rivers and Charles Nicol.Austin: U of Texas P, 1982. 188-94.\*

\_\_\_\_\_. *"Lolita* and Mr. Girodias." *Evergreen Review* (Feb. 1967): 37-41.

\_\_\_\_\_. *"Lolita* and Mr. Girodias."Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Vintage International, 1990. 268-79.\*

\_\_\_\_\_. Interview with Alfred Appel. *Wisconsin Studies in Contemporary Literature* 8.2 (Spring 1967). Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Vintage International, 1990. 62-92.\*

\_\_\_\_\_. Interview with Vladimir Nabokov. (By Herbert Gold and George A. Plimpton). *The Paris Review* (October 1967). Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 93-107.\*

\_\_\_\_\_. "Pushkin and Byron." Letter to the Editor of *The New Statesman.* Nov. 17, 1967. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Vintage International, 1990. 215-16.\*

**1968**

Nabokov, Vladimir. ? "Pushkin's English." Letter to Editor. *New Statesman* 19 Jan. 1968.

\_\_\_\_\_. Interview with Martin Esslin. *New York Times Book Review* 12 May 1968: 4-5, 50-51. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 108-14.\*

\_\_\_\_\_. "Strong Opinions." Interview with Nicholas Garnham. *Release,* BBC-2. Pub. in *Listener* 10 Oct. 1968. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 115-19.\*

**1969**

Nabokov, Vladimir. *Ada or Ardor: A Family Chronicle.* Novel. New York: McGraw-Hill, 1969.

\_\_\_\_\_. *Ada, or Ardor: A Family Chronicle.* Greenwich (CT): Fawcett Crest, 1970.

\_\_\_\_\_. *Ada, or Ardor: A Family Chronicle.* With the author's "Notes to Ada by Vivian Darkbloom." Harmondsworth: Penguin, 1970.\*

\_\_\_\_\_. *Ada or Ardor: A Family Chronicle.* 1969. Harmondsworth: Penguin, 1971.

\_\_\_\_\_. *Ada.* Harmondsworth: Penguin, 1981.

\_\_\_\_\_. *Ada or Ardor.* New York: Random House-Vintage International [c. 1989?].

\_\_\_\_\_. *Ada ou l'Ardeur.* Trans. Gilles Chahine with Jean-Bernard Blandenier. Paris: Fayard, 1975.

\_\_\_\_\_. "Notes to *Ada* by Vivian Darkbloom." Ed. J. E. Rivers and William Walker. In *Nabokov's Fifth Arc: Nabokov and Others on His Life's Work.* Ed. J. E. Rivers and Charles Nicol.Austin: U of Texas P, 1982. 242-59.\*

\_\_\_\_\_. Interview with Alden Whitman, April 1969. Excerpt in *New York Times* 19 April 1969. Fuller excerpt in Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 131-34.\*

\_\_\_\_\_. Interview by Martha Duffy and R. Z. Sheppard. *Time* 23 May 1969. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 120-30.\*

\_\_\_\_\_. Interview with Philip Oakes, June 1969. *Sunday Times* 22 June 1969. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 135-40.\*

\_\_\_\_\_. Quotation in *New York Times.* (1969). Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 217.\*

\_\_\_\_\_. Quotation in *Esquire.* (July 1969). Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 216.\*

\_\_\_\_\_. Interview by Allene Talmey. *Vogue* (New York, Christmas 1969). Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 153-58.\*

\_\_\_\_\_. Interview with James Mossman. *Review*. BBC-2 (4 October). Published in part as "'To be kind, to be proud, to be fearless'—Vladimir Nabokov in Conversation with James Mossman." *The Listener* 23 October 1969: 560-61. Full version in in Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 141-52.\*

\_\_\_\_\_. "On Adaptation." (Vs. Robert Lowell). *New York Review of Books* 4 Dec. 1969. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* New York: Random House-Vintage International, 1990. 280-83.\*

**1970**

Nabokov, Vladimir. "Anniversary Notes." From *Supplement to Triquarterly* *17 (*Nabokov Special Issue; Northwestern Univeristy, Winter 1970). Rpt. as *Nabokov: Criticism, Reminiscences, Translations, and Tributes.* Ed. Alfred Appel and Charles Newman. Evanston [Ill.] Northwestern University Press, 1970. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* New York: Random House-Vintage International, 1990. 284-303.

\_\_\_\_\_. "Rebel's Blue, Bryony White." *Times Educational Supplement* 23 Oct. 1970: 19. Rpt. (as "L. C. Higgins and N. D. Riley, *Field Guide to the Butteflies of Britain and Europe*) in Nabokov, *Strong Opinions.* New York: Random House-Vintage International, 1990. 331-35.\*

\_\_\_\_\_. "Rebel's Blue, Bryony White." Review of *Field Guide to the Butterflies of Britain and Europe.* By L. C. Higgins and N. D. Riley. *Times Educational Supplement* 23 (Oct. 1970). Rpt. in *Storng Opinions* 331-35. Rpt. in *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 677-80.\*

**1971**

Nabokov, Vladimir. Letter to the Editor of *Time* Magazine. Jan. 18, 1971. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 217.\*

\_\_\_\_\_. "Conversations with Nabokov." Interview by Alfred Appel. *Novel* (Spring 1971): 209-22. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990.159-76.

\_\_\_\_\_. Interview with Alden Whitman. *New York Times* 23 April 1971. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 177-80.\*

\_\_\_\_\_. Interview with Israel Shenker, 10 June 1971. *New York Times Book Review* 9 January 1972. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 181-82.

\_\_\_\_\_. Interview with Paul Sufrin for *Swiss Broadcast,* European and Overseas Service. 1971. Excerpts in Nabokov, *Strong Opinons.* Random House-Vintage International, 1990. 183-84.\*

\_\_\_\_\_. Interview with Kurt Hoffman for *Bayerischer Rundfunk.* 1971. In Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 185-93.\*

\_\_\_\_\_. *Poems and Problems.* New York: McGraw-Hill, 1971.

\_\_\_\_\_. *Poems and Problems.*  London: Weidenfeld and Nicolson, 1972.

\_\_\_\_\_. *Poems and Problems.* 1st paperback ed. New York : McGraw-Hill, 1981.

\_\_\_\_\_. *Poèmes et problèmes.* Trilingual edition. English trans. of Russian poems by Vladimir Nabokov. French trans. from the Russian and English by Hélène Henri. French trans. of chess problems Philippe Martel. (NRF, "Du Monde Entier"). Paris: Gallimard, 1999.\*

\_\_\_\_\_. "Rowe's Symbols." *New York Review* 7 October 1971. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* New York: Random House-Vintage International, 1990. 304-7.\*

\_\_\_\_\_. Letter to John Leonard, Editor of *The New york Times Book Review.* Nov. 7, 1971. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 218-19.\*

**1972**

Nabokov, Vladimir. Letter to John Leonard, Editor of *The New York Times Book Review.* March 5, 1972. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 220.\*

\_\_\_\_\_. Interview. 1972, unpublished then. In Nabokov, In Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 194-96.\*

\_\_\_\_\_. Interview with Simona Morini. *Vogue* 15 April 1972: 74-79. Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 197-204.\*

\_\_\_\_\_. Interview on Pasternak. 1972, unpublished then. In Nabokov, *Strong Opinions.* Random House-Vintage International, 1990. 205-7.\*

\_\_\_\_\_. *Transparent Things.* New York: McGraw-Hill, 1972.

\_\_\_\_\_. *Transparent Things.* Novel. London: Weidenfeld and Nicolson, 1973.

\_\_\_\_\_. *Transparent Things.* Harmondsworth: Penguin, 1975. Rpt. with minor corrections 1993.\*

\_\_\_\_\_. *Transparent Things.* New York: Random House-Vintage International [c. 1989?].

\_\_\_\_\_. *La Transparence des choses.* Trans. Donald Harper and Jean-Bernard Blandenier. Paris: Fayard, 1979.

\_\_\_\_\_. *Cosas transparentes.* (Panorama de Narrativas, 815). Barcelona: Anagrama.

\_\_\_\_\_. "On Inspiration." 1972. *Saturday Review of the Arts* 6 Jan. 1973: 30, 32.

\_\_\_\_\_. "Inspiration." Rpt. in Nabokov, *Strong Opinions.* New York: Random House-Vintage International, 1990. 308-14.\*

\_\_\_\_\_. "Kak liubil ia stikhi Gumiliova!" Poem written July 22, 1972. *Stikhi* 297.

\_\_\_\_\_. "How I loved the poems of Gumilyov!" *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 694.\*

**1973**

Nabokov, Vladimir. *Strong Opinions.* Essays and interviews. New York: McGraw-Hill, 1973. 1981.

\_\_\_\_\_. *Strong Opinions.* New York: Random House-Vintage International, 1990.\*

\_\_\_\_\_. *Intransigeances.* 1973. Trans. Vladimir Sikorsky. Paris: Julliard, 1985.

\_\_\_\_\_. *A Russian Beauty and Other Stories.* New York: McGraw-Hill, 1973. (Russian, trans. by the author in collaboration with Dmitri Nabokov, and Simon Karlinski in "A Russian Beauty"). Includes: "A Russian Beauty," "The Leonardo," "Torpid Smoke," "Breaking the News," "Lips to Lips," "The Visit to the Museum," "An Affair of Honor," "Terra Incognita," "A Dashing Fellow," "Ultima Thule," "Solus Rex," "The Potato Elf," "The Circle.").

\_\_\_\_\_. *A Russian Beauty and Other Stories.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1973.

\_\_\_\_\_. *A Russian Beauty and Other Stories.* Harmondsworth: Penguin, 1975.

\_\_\_\_\_. *Une beauté russe.* Stories. Paris: Julliard, 1980.

\_\_\_\_\_. Unpublished notes to Andrew Field, 20 February 1973. Vladimir Nabokov Archive, Montreux.

\_\_\_\_\_. Unpublished notes to Andrew Field, 31 August 1973. Vladimir Nabokov Archive, Montreux.

**1974**

Nabokov, Vladimir. Letter to Editor. *Observer* 26 May 1974.

\_\_\_\_\_. *Lolita: A Screenplay.* New York: McGraw-Hill, 1974.

\_\_\_\_\_. *Lolita: Un guión.* In Nabokov, *Obras Completas III: Novelas (1941-1957).* Prologue by Juan Bonilla. Notes by Brian Boyd. Ed. Antoni Munné. Trans. Enrique Pezzoni, Vicente Campos, Francesc Roca, Enrique Murillo. (Opera Mundi). Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores, 2006.\* (*La verdadera vida de Sebastian Knight. Barra siniestra. Lolita. Pnin. Lolita: Un guión).*

\_\_\_\_\_. *Look at the Harlequins!* New York: McGraw-Hill, 1974.

\_\_\_\_\_. *Look at the Harlequins!* London: Weidenfeld and Nicolson, 1975.

\_\_\_\_\_. *Look at the Harlequins!* Harmondsworth: Penguin, 1980.\*

\_\_\_\_\_. *Look at the Harlequins!* New York: Random House-Vintage International [c. 1990?].

\_\_\_\_\_. *Regarde, regarde les arlequins!* 1974. Trans. Jean-Bernard Blandenier. Paris: Fayard, 1978.

\_\_\_\_\_. *Mira los arlequines!* Ed. Javier Aparico Maydeu. Madrid: Cátedra.

**1975**

Nabokov, Vladimir. *Tyrants Destroyed and Other Stories.* Trans. Dmitri Nabokov with Vladimir Nabokov. New York: McGraw-Hill, 1975. (Includes: "Tyrants Destroyed"; "A Nursery Tale"; "Music"; "Lik"; "Recruiting"; "Terror"; "The Admiralty Spire"; "A Matter of Chance"; "In Memory of L. I. Shigaev"; "Bachmann"; "Perfection"; "Vasiliy Shishkov"; "The Vane Sisters"- All reprinted in *The Stories of Vladimir Nabokov*).

\_\_\_\_\_. *Tyrants Destroyed and Other Stories.* London: Weidenfeld and Nicolson, 1975.\*

\_\_\_\_\_. *Tyrants Destroyed and Other Stories.* Harmondsworth: Penguin, 1981.\*

\_\_\_\_\_. *L'Extermination des Tyrans.* Stories. Paris: Julliard, 1977.

**1976**

Nabokov, Vladimir. "Authors' Authors." *New York Times Book Review* 5 Dec. 1976: 4.

\_\_\_\_\_. *Details of a Sunset and Other Stories.* Trans. Dmitri Nabokov in collaboration with Vladimir Nabokov. New York: McGraw-Hill, 1976.

\_\_\_\_\_. *Details of a Sunset and Other Stories.* Harmondsworth: Penguin, 1994.\*

\_\_\_\_\_. *Détails d'un coucher de soleil*. Paris: Julliard, 1985.

\_\_\_\_\_. *The Original of Laura.* Unfinished novel. 1st pub. 2009.

**1977**

Nabokov, Vladimir. "Reputations Revisited." *TLS* 21 jan. 1977: 66.

\_\_\_\_\_. "Opredeleniya." Typescript. Vladimir Nabokov Archive, Library of Congress.

**1978-1979**

Nabokov, Vladimir. *The Portable Nabokov.* Ed. Page Stegner. (Viking Portable Library). New York: Viking, 1971.

\_\_\_\_\_. *The Portable Nabokov.* New York : Penguin Books, 1978.

\_\_\_\_\_. "18 poemas." Trans. Javier Marías. *Poesía* 4 (Madrid, 1979).

\_\_\_\_\_. *Five Novels [Lolita, The Gift, Invitation to a Beheading, King Queen Knave, Glory].* Introd. Peter Quennell. London: Collins, 1979.

\_\_\_\_\_. *Stikhi.* Foreword by Véra Nabokov. Ann Arbor: Ardis, 1979.

Nabokov, Vladimir, and Edmund Wilson. *The Nabokov-Wilson Letters 1940-1971.* Ed. Simon Karlinski. New York: Harper and Row; London: Weidenfeld and Nicolson, 1979.

\_\_\_\_\_. *The Nabokov-Wilson Letters: Correspondence between Vladimir Nabokov and Edmund Wilson 1940-1971.* Ed. Simon Karlinski. New York: Harper&Row-Colophon Books, 1980.

\_\_\_\_\_. *Vladimir Nabokov-Edmund Wilson: Correspondance 1940/1971.* Trans. Christine Raguet-Bouvart. Paris: Rivages, 1988.

**1980s**

Nabokov, Vladimir. "Charles Dickens, *Casa desolada."* In Nabokov, *Curso de literatura europea.* Trans. Francisco Torres Oliver. Barcelona: Ediciones B, 1987.107-94.\*

\_\_\_\_\_. "El arte de la literatura y el sentido común." In Nabokov, *Curso de literatura europea.* Trans. Francisco Torres Oliver. Barcelona: Ediciones B, 1987. 527-41.\*

\_\_\_\_\_. "Franz Kafka, *La metamorfosis."* In Nabokov, *Curso de literatura europea.* Trans. Francisco Torres Oliver. Barcelona: Ediciones B, 1987. 361-406.\*

\_\_\_\_\_. "Gustave Flaubert, *Madame Bovary."* In Nabokov, *Curso de literatura europea.* Trans. Francisco Torres Oliver. Barcelona: Ediciones B, 1987. 195-265.\*

\_\_\_\_\_. "James Joyce, *Ulises."* In Nabokov, *Curso de literatura europea.* Trans. Francisco Torres Oliver. Barcelona: Ediciones B, 1987. 407-526.\*

\_\_\_\_\_. "Jane Austen, *Mansfield Park."* In Nabokov, *Curso de literatura europea.* Trans. Francisco Torres Oliver. Barcelona: Ediciones B, 1987. 33-106.\*

\_\_\_\_\_. "Marcel Proust, *Por el camino de Swann."* In Nabokov, *Curso de literatura europea.* Trans. Francisco Torres Oliver. Barcelona: Ediciones B, 1987. 303-60.\*

\_\_\_\_\_. "Robert Louis Stevenson, *El extraño caso del Dr. Jekyll y Mr. Hyde."* In Nabokov, *Curso de literatura europea.* Trans. Francisco Torres Oliver. Barcelona: Ediciones B, 1987. 266-302.\*

\_\_\_\_\_. *Lectures on Literature.* Ed. Fredson Bowers. Introd. John Updike. New York: Harcourt Brace Jovanovich / Bruccoli Clark, 1980. 1982.

\_\_\_\_\_. *Littératures I.* Paris: Fayard, 1983.

\_\_\_\_\_. *Littératures, 1.* Paris: Le Livre de Poche. (English and French).

\_\_\_\_\_. *Austen, Dickens, Flaubert, Stevenson*. Paris: Editions Stock, 1999.

\_\_\_\_\_. *Curso de literatura europea.* Barcelona: Bruguera, 1983. Trans. of *Lectures on Literature.\**

\_\_\_\_\_. *Curso de literatura europea.* Trans. Francisco Torres Oliver. Barcelona: Ediciones B, 1987.

\_\_\_\_\_. "Good Readers and Good Writers." From *Lectures on Literature.* 1980. In *The Norton Reader.* 8th ed. New York: Norton, 1992. 655-9.

\_\_\_\_\_. *Lectures on Ulysses.* Facsimile of the manuscript. With a foreword by A. Walton Litz. Bloomfield Hills (MI): Bruccoli Clark, 1980.

\_\_\_\_\_. *Lectures on Ulysses.* Columbia (SC): Bruccoli Clark, 1981.

\_\_\_\_\_. "Antón Chéjov (1860-1904)." In Nabokov, *Curso de literatura rusa.* Trans. María Luisa Balseiro. Barcelona: Ediciones B, 1997. 433-514.\*

\_\_\_\_\_. "The Art of Translation." In *Lectures on Russian Literature.* Ed. Fredson Bowers. New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1981.

\_\_\_\_\_. "El arte de traducir." In Nabokov, *Curso de literatura rusa.* Trans. María Luisa Balseiro. Barcelona: Ediciones B, 1997. 543-54.\*

\_\_\_\_\_. "Filisteos y filisteísmo." In Nabokov, *Curso de literatura rusa.* Trans. María Luisa Balseiro. Barcelona: Ediciones B, 1997. 533-42.\*

\_\_\_\_\_. "Fiódor Dostoyevski (1821-1881)." In Nabokov, *Curso de literatura rusa.* Trans. María Luisa Balseiro. Barcelona: Ediciones B, 1997. 193-260.\*

\_\_\_\_\_. "Iván Turguéniev (1818-1883)." In Nabokov, *Curso de literatura rusa.* Trans. María Luisa Balseiro. Barcelona: Ediciones B, 1997. 139-92.\*

\_\_\_\_\_. "Lev Tolstoi (1828-1910)." In Nabokov, *Curso de literatura rusa.* Trans. María Luisa Balseiro. Barcelona: Ediciones B, 1997. 261-432.\*

\_\_\_\_\_. "Maksim Gorki (1868-1936)." In Nabokov, *Curso de literatura rusa.* Trans. María Luisa Balseiro. Barcelona: Ediciones B, 1997. 515-32.\*

\_\_\_\_\_. "Nikolai Gógol (1809-1852)." In Nabokov, *Curso de literatura rusa.* Trans. María Luisa Balseiro. Barcelona: Ediciones B, 1997. 59-138.\*

\_\_\_\_\_. “Antón Chéjov (1860-1904).” In Nabokov, *Curso de literatura rusa.* Trans. María Luisa Balseiro. Barcelona: Ediciones B, 1997. 433-514.\*

\_\_\_\_\_. *Lectures on Russian Literature.* Ed. and introd. Fredson Bowers. New York: Harcourt Brace Jovanovich / Bruccoli Clark, 1981.

\_\_\_\_\_. *Lectures on Russian Literature.* London: Picador, 1983.

\_\_\_\_\_. *Littératures II.* Paris: Fayard, 1985.

\_\_\_\_\_. *Littératures, 2.* (Russian). Paris: Le Livre de Poche.

\_\_\_\_\_. *Curso de literatura rusa.* Barcelona: Bruguera, 1984.

\_\_\_\_\_. *Curso de literatura rusa.* Trans. María Luisa Balseiro. Barcelona: Ediciones B, 1997.\*

\_\_\_\_\_. *Lectures on* Don Quixote. Ed. Fredson Bowers. New York: Harcourt Brace Jovanovich/Bruccoli Clark, 1983.

\_\_\_\_\_. *El Quijote.* Trans. María Luisa Balseiro. Barcelona: Ediciones B, 1987.

\_\_\_\_\_. *The Man from the USSR and Other Plays.* Trans. Dmitri Nabokov. New York: Harcourt / Bruccoli Clark, 1984.

\_\_\_\_\_. *Perepiska s sestroy.* Ann Arbor: Ardis, 1985.

\_\_\_\_\_. *Nabokov's Quartet.* London: Granada.

\_\_\_\_\_. *Littératures III.* Paris: Fayard, 1986.

\_\_\_\_\_. *Selected Letters 1940-1977.* Ed. Dmitri Nabokov and Matthew J. Bruccoli. New York: Harcourt Brace Jovanovich/Bruccoli Clark Layman, 1989.

\_\_\_\_\_. *Selected Letters 1940-1977.* Ed. Dmitri Nabokov and Matthew J. Bruccoli. London: Weidenfeld and Nicolson, 1990.

\_\_\_\_\_. *Selected Letters 1940-1977.* Ed. Dmitri Nabokov and Matthew J. Bruccoli. London: Vintage, 1991.\*

\_\_\_\_\_. *Lettres choisies.* Trans. Christine Bouvart. Paris: Gallimard, 1992.

\_\_\_\_\_. *Gessamelte Werke.* Ed. and trans. Dieter Zimmer. Rowohlt, 1989.

**1990s**

Nabokov, Vladimir. *La Vénitienne et autres nouvelles.* Trans. Bernard Kreise. Ed. Gilles Barbedette. Paris: Gallimard, 1990.

\_\_\_\_\_. *La Veneziana.* Stories. Ed. and trans. Serena Vitale. Adelphi, 1992.

\_\_\_\_\_. *La Veneziana.* Trans. María Isabel Butler de Foley. Madrid: Alianza (Alianza Cien), 1996.\*

\_\_\_\_\_. *Le Don, Lolita, Pnine.* (Biblos). Paris: Gallimard, 1991.

\_\_\_\_\_. *De Bezige Bij.* Stories (Dutch translation). 1995, 1996.

\_\_\_\_\_. *The Stories of Vladimir Nabokov.* Ed. Dmitri Nabokov. New York: Knopf, 1995; London: Orion-Weidenfeld and Nicolson, 1996.\*

\_\_\_\_\_. *Cuentos completos: Edición definitiva.* Trans. María Lozano. Madrid: Santillana-Alfaguara, 2009.\*

\_\_\_\_\_. *Partis pris.* Paris: Laffont, 1999.

**2000s**

Nabokov, Vladimir. *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Michel Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000.\*

\_\_\_\_\_. *Poemas desde el exilio.* Trans. from the Russian and introd. Macarena Carvajal Lloréns, with Tatiana Gritzai Bielova. (La Cruz del Sur, 509). Valencia: Pre-Textos, 2001.\*

\_\_\_\_\_. *Obras Completas I: Novelas (1926-1933).* (Opera Mundi). Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores.

\_\_\_\_\_. *Obras Completas II: Novelas (1934-1939).* (Opera Mundi). Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores.

\_\_\_\_\_. *Obras Completas III: Novelas (1941-1957).* Prologue by Juan Bonilla. Notes by Brian Boyd. Ed. Antoni Munné. Trans.. Enrique Pezzoni, Vicente Campos, Francesc Roca, Enrique Murillo. (Opera Mundi). Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores, 2006.\* (*La verdadera vida de Sebastian Knight. Barra siniestra. Lolita. Pnin. Lolita: Un guión).*

\_\_\_\_\_. *Obras Completas IV: Novelas* *(1962-1974).* (Opera Mundi). Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores.

\_\_\_\_\_. *Obras Completas V: Memorias y correspondencia.* (Opera Mundi). Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores.

\_\_\_\_\_. *Obras completas VI: Cuentos.* (Opera Mundi). Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores.

\_\_\_\_\_. *Obras Completas VII: Ensayos y cursos.* (Opera Mundi). Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores.

*\_\_\_\_\_. Obras Completas VIII: Poesía y teatro. Problemas de ajedrez.* (Opera Mundi). Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores.

*\_\_\_\_\_. Obras Completas IX: Entrevistas. Miscelánea.* (Opera Mundi). Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores.

**Unpublished works**

Nabokov, Vladimir. Discarded final chapter of *Conclusive Evidence*. Written 1950.

\_\_\_\_\_. *Speak On, Mnemosyne.* Unfinished, unpublished memoir.

\_\_\_\_\_. *The Original of Laura.* Unfinished, unpublished novel.

**Translations**

Nabokov, Vladimir. trans. *Nikolka Persik.* Trans. of *Colas Breugnon.* By Romain Rolland. Berlin: Slovo, 1922.

\_\_\_\_\_, trans. *Anya v strane chudes.* (Trans. of *Alice in Wonderland).* By Lewis Carroll. Berlin: Gamayun, 1923.

\_\_\_\_\_, trans. "Mozart and Salieri." By Pushkin.

\_\_\_\_\_, trans. *Three Russian Poets.* Verse translation. Norfolk (CT): New Directions, 1945. Enlarged ed., under the title *Pushkin, Lermontov, Tyutchev.* London: Lindsay Drummond, 1947.

\_\_\_\_\_, trans. *The Song of Igor's Campaign.* Anonymous. New York: Random House-Vintage, 1960.

\_\_\_\_\_, trans. *The song of Igor's campaign .* New York: McGraw-Hill Book Co., 1975.

\_\_\_\_\_, trans. *Eugene Onegin.* By Aleksandr Pushkin. Trans. with a commentary by Vladimir Nabokov. 4 vols. New York: Bollingen/Pantheon, 1964.

\_\_\_\_\_, trans. *Eugene Onegin.* Rev. ed. 4 vols. Princeton: Princeton UP, 1975. 1981.

\_\_\_\_\_, ed. and trans. *Eugene Onegin: A Novel in Verse.* By Aleksandr Pushkin; translated from the Russian, with a commentary, by Vladimir Nabokov. 4 vols. London: Routledge and Kegan Paul, [1976].

**Undated here**

Nabokov, Vladimir. Selections from the letters (on butterflies). In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000.

\_\_\_\_\_. "Father's Butterflies: Second Addendum to *The Gift."* In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000. 198-234.\*

\_\_\_\_\_. Excerpts on butterflies from stories, novels, notes, interviews and criticism: "The Gods," *Mary, King, Queen, Knave, The Defense, The Eye, Glory,* "Terra Incognita," "Perfection," *Despair,* *Invitation to a Beheading,*"Mademoiselle O," "Spring in Fialta," "Cloud, Castle, Lake," *The Gift, Laughter in the Dark, The Real Life of Sebastian Knight, The Enchanter, Nikolay Gogol,* "Time and Ebb," *Bend Sinister, Speak, Memory, Lolita, Pnin, Lolita: A Screenplay, Pale Fire, Ada, Transparent Things, Look at the Harlequins*  In *Nabokov's Butterflies: Unpublished and Uncollected Writings.* Ed. Brian Boyd and Robert Michael Pyle. Trans. Dmitri Nabokov. London: Allen Lane / Penguin Press, 2000.

\_\_\_\_\_. "On Translating 'Eugene Onegin'." In Nabokov, *Poems and Problems.* New York: McGraw-Hill, 1970. 175.

\_\_\_\_\_. "An Evening of Russian Poetry." In Nabokov, *Poems and Problems*. New York: McGraw-Hill, 1970.